

Yom a-Kipurim

יום הכפורים

יום הכפורים הוא זמן תשובה לכול - ליחיד ולרבים. והוא קץ מחילה וסליחה לישראל.

Yom a-Kipurim je dan pokajanja za sviju: za pojedinca i za zajednicu – i predstavlja završetak procesa oprosta i pomirbe Izraelu. Stoga, svi su dužni pokajati se i priznati vlastite grijehove na *Yom aKipurim*. *Micva* jom-kipurskog priznanja grijehova (heb: *viduy*) počinje već u poslijepodne dana koji prethodi *Yom aKipurimu* – i to prije jela – da se ne bi zagrcnuo i udavio u toku posljednjeg objeda pred post (te umro nepokajan). Unatoč činjenici da je neko priznao svoje grijehove uoči *Yom aKipurima* pre obroka – svejedno dužan je ponoviti svoje priznanje na *Yom aKipurim* – i to na večernjoj, jutarnjoj, dodatnoj, popodnevnoj i zaključnoj molitvi. (“*Ilhot tešuva*” – “Propisi o pokajanju” – 5:15) Pojedinci padaju na lice i večernjoj molitvi tokom svih dana u godini – na *Yom aKipurim* svi padaju na lice u svim molitvama – jer se radi o danu pokajnica, molbi i posta. (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o molitvi” 5:15)

תפלות של פרקים, כגון תפילת מוסף ראש חודש ותפלת המועדות, צריך המתפלל להסדיר

Molitve koje nisu svakodnevne – poput: dodatne molitve na Mlađak ili prazničkih molitava – dužan je molitelj pripremiti svoju molitvu prije nego što stane na molitvu – da ne bi pogriješio u toku same molitve. (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o molitvi” 4:19)

בכל לילי יום טוב ובליל יום הכפורים, מברכים “שהחינו” (הלכות שבת כ”ט:ב”ג); ביום טוב :

U noći svakog praznika, kao i u noći *Yom aKipurima* izgovara se blagoslov “*šeeheyanu*” (“*Ilhot Šabat*” – “Propisi o Suboti” 29:23). Na Praznik ona se izgovara nakon *kiduša* – a na *Yom aKipurim* samostalno.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שֶהַחִיְנו וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְנוֹ הַזֶּה :

Baruh Ata, Adonay, Eloenu, Meleh aolam, šeeheyanu vekiyemanu - veigyanu lazeman aze.

Blagosloven Ti, Gospode, Bože naš, Kralju svijeta, koji si nas poživio i uzdržao, i koji si nas sačuvao do ovog vremena.

ערב יום הכפורים

Poslijepodne pred početak posta:

במנחה של ערב יום הכפורים לפני הסעודה המפסקת, כסדר הזה מתורה היחיד אחר שגומר

Na popodnevnoj molitvi dan uoči *Yom aKipurima* prije posljednjeg obroka pred post pojedinac izgovara ovaj *viduy* (priznanje grijehova) nakon što završi sa “*Sim šalom*” – a prije nego odstupi sa molitve učinivši tri koraka unazad. (Tekst samog *viduya* preuzet je iz Rambamovog sidura na kraju “*Sefer Ahava*” – str. 727 – 728.) Neophodno je tačno i iscrpno definisati grijeh. (“*Ilhot tešuva*” – “Propisi o pokajanju” 2:3) Svako ko množi priznanja vlastitih grijeha – i dugo se bavi tim pitanjem pohavle je dostojan. (“*Ilhot tešuva*” – “Propisi o pokajanju” 1:1) Pokajanje se sastoji u tome da grješnik ostavi svoj grijeh, da ga ukloni iz svojih misli – i da odluči u svom srcu da ga više neće počinuti. Nije dovoljno pokajati se u srcu – nego je potrebno verbalno iskazati opredjeljenje o ne vraćanju na dotični grijeh – npr: “Posramih se i postidjeh se dijela svojih – i nikad se više neću vratiti na njih”.

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו - שאין אנו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו, זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עוינו, פשענו, צררנו, קשינו עורף, רשענו, שחתנו, תעינו תעבנו תעתענו; סרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים, ולא שוה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

Ana, Eloenu veEloe avotenu, tavo lefaneha tefilatenu; veal titalem, Malkenu, mithinatenu - šeen anu aze fanim ukše oref šenomar lefaneha: Cadikim anahnu velo hatanu. – Aval: hatanu - anahnu vaavotenu: ašamnu, bagadnu, gazalnu, dibranu dofi, heevinu, veiršanu, zadnu, hamasnu, tafalnu šeker, yaacnu ra, kizavnu, lacnu, maradnu, niacnu, sararnu, avinu, pašanu, cirarnu, kišinu oref, rišanu, šihatnu, tainu, tiavnu titaenu – sarnu mimicvotaha atovim - velo šave lanu. Ve-Ata cadik al kol aba alenu – ki emet asita – vaanahnu iršanu.

Molimo, Bože naš i Bože otaca naših neka izade pred lice Tvoje molitva naša, i nemoj zanemariti pokajnice naše – jer nismo bezobzirni i tvrdoglavi da kažemo pred Tobom: Pravedni smo i nismo zgriješili. – Nego: Zgriješismo – i mi i oci naši: krivi smo, izdasmo, kradosmo, govorismo prijeverno, na prestup navraćasmo, prozlismo se, činjasmo namjerno, činjasmo nepravdu, lažno optuživasmo, savjetovasmo na zlo, lagasmo, ismijevasmo se, pobunismo se, hulismo, uzoholismo se, prestupismo, bezakonovasmo, zloradnasmo, tvrdoglavi bjesmo, zli bjesmo, iskvarismo se, skrenusmo, gadosti činjasmo,

šprdasmo se - skrenusmo od zapovjedi Tvojih dobrih – i ne isplati nam se. Ti si pravedan za sve što dođe na nas – jer Ti istinu činjaše – a mi zlo činjasmo.

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע! אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן ורואה כליות ולב. אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך. יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתמחול לנו על כל חטאותינו, ותכפר לנו על כל פשעינו:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šehakim? Alo anistarot veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol hadre vaten, veroe kelayot vlev. En kol davar neelam mimeha, veen nistar mineged eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam oprostiš sve grijeha naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.

ועל חטא שחטאנו לפניך בשגגה,
ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון,
ועל חטא שחטאנו לפניך בסתר,
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי,
ועל חטא שחטאנו לפניך באונס,
ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון;

Veal het šehatanu lefaneha bišgaga,
Veal het šehatanu lefaneha bezadon,
Veal het šehatanu lefaneha baseter,
Veal het šehatanu lefaneha bagaluy,
Veal het šehatanu lefaneha beones,
Veal het šehatanu lefaneha beracon.

*Za grijeh koji počinismo pred Tobom greškom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom namjerno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom tajno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom javno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom pod prinudom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom svojevóljno.*

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן עשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה שניתק לעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן קרבן,

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מלקות ארבעים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מיתה בידי שמיים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן כרת,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן ארבע מיתות בית דין - חנק והרג, שרפה וסקילה.

Veal hataim šeanu hayavim aleen ase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase šenitek lease,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen korban,
Veal hataim šeanu hayavim aleen malkut arbaim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen mita bide šamayim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen karet,
Veal hataim šeanu hayavim aleen arba mitot bet din: henek veereg, serefa uskila.

*Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed koja se prometnu u pozitivnu,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe za koje smo dužni prinijeti žrtvu,
Za grijehe za koje smo dužni podnijeti četrdesetorostruke udarce,
Za grijehe kojima zaslužismo smrtnu kaznu u rukama Neba,
Za grijehe kojima zaslužismo istrebljenje na oba svijeta,
Za grijehe kojima zaslužismo četiri sudske smrtne kazne: davljenje, odsijecanje glave,
napajanje rastopljenim olovom i kamenovanje.*

על הגלויים לנו, ועל שאינן גלויין לנו: הגלויים לנו - כבר אמרנום לפניך יהוה אלהינו; ושאינן גלויין לנו - חטאנו על כולם. ואתה יודע כל הנסתרות, ככתוב: הנסתרות, ליהוה אלהינו; והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

Al ageluyim lanu veal šeanan geluyin lanu. Ageluyin lanu kevar amarnum lefaneha Adonay Eloenu – vešenan geluyin lanu – hatanu al kulam. VeAta yodea kol anistarot – kakatuv: “Anistarot lAdonay Eloenu – veaniglaot lanu ulvanenu ad olam laasot et kol divre aTora azot”. Ki Ata salhan leYisrael min aolam, umahlan lešivte Yešurun – umibaladeha en lanu meleh mohel vesoleah.

Za one koji su nam poznati i za one koji nam nisu poznati. Oni koji su nam poznati – već ih rekosmo pred Tobom Gospode Bože naš - a oni koji nam nisu poznati – u svima zgrjšismo. Ti znaš sve tajne – kao što je rečeno: Što je skriveno ono je Gospoda Boga našega – a što je otkriveno – ono je naše i sinova naših do vijeka”. Jer Ti si onaj koji oprašta Izraelu oduvijek, i koji prašta plemenima Ješurunovim – i osim Tebe nemamo kralja koji prašta i oprašta.

אלהי, עד שלא נוצרתי איני כדאי; ועכשיו שנוצרתי, כאילו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי, ככלי מלא בושא וכלימה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהי: שלא אחטא, ומה שחטאתי מרוק ברחמיך הרבים - לא על ידי ייסוריך!

יהיו לרצון אמרי פי והגיון ליבי, לפניך: יהוה, צורי וגואלי!

Eloay ad šelo nocarti eni keday – veahšav šenocarti - keilu lo nocarti. Afar ani behayay – kal vahomer bemitati. Hare ani lefaneha Adonay Eloay kihli male buša uhlima. Yei racon milefaneha Adonay Eloay šelo ehete – uma šehatati merok berahameha arabim – lo al yede yisurin.

Yiyu leracon imre fi lefaneha Adonay Curi veGoali.

Bože moj, dok ne bjeh stvoren bolje je bilo što me nema – a sad kad sam već stvoren – kao da me nema. Prah sam za života svojega – a kamoli u smrti. Gle, pred Tobom sam, Gospode Bože moj, kao posuda puna srama i stida. Neka bi bila volja pred licem Tvojim Gospode Bože moj da ne zgriješim – a što sam već zgriješio izbriši u prevelikom milosrđu svom – ali nemoj posredstvom kazne.

Večernje kazivanje Šema i molitva קרית שמע ותפלה של ערב

Šema koli

Šema koli ašer yišma bekolot, vea-El amekabel atefilot.
Veaoše beli heker gedolot veniflaot, veanora alilot.
Veehaham veakayam leolam, veagibor ale kol ayeholot.
Vearahum veahanun veatov, veahasid veamarbe mehilot.

*Čuj glas moj Ti koji slušaš glasove, o Bože koji primaš molitve.
Koji činiš bez broja djela velika i čudesa, i koji si strašno činiš.
Koji si mudar i dovijeka bitstvuješ, koji si junak preko svake mjere zamislive.
Koji si milosrdan, milostiv i dobar; dobrodjeteljan i koji mnogo praštaš.*

Ašer ana leAvraam, veYichak veYisrael; lemaleot kol šeelot.
Veaoše bevet kele leYosef, umibor eelau lagedulot.
Veaoše beMicrayim leamo, veociam leherut misivlot.
Veaoše bayam vayaaviram, vetiba oyevem bameculot.

*Koji odgovori Avraamu, Isaku i Izraelu ispunivši im sve tražnje.
Koji u zatvoru odgovori Josefu, i iz bezdana uzdiže ga u veličinu.
Koji odgovori narodu svome u Misiru, i izvede ih u slobodu iz pačeništva.
I koji im odgovori na moru i provede ih, a mržitelje njihove potopi u dubine.*

Veaoše bear Sinay leMoše, uvisarto betuvah bageulot.
Veaoše leAharon biktošet, vegam Pinhas anito biflilot.
Veaoše Yeošua veEli, vegam Hana beithanena bemilot.
Veaoše Šemuel batešuot, veaoše ale mašber lehalot.

*I koji Mojsiju odgovori na Sinaju, i u dobroti svojoj najavi mu oslobođenje.
I koji odgovori Aaronu u kadu, i Pinhasu odgovori kad suđaše.
I koji odgovori Jošui i Eliju, kao i Hani kad jađaše Ti se riječima.
I koji odgovori Šemuelu spasenjem, i koji odgovaraš porodiljama na porodu.*

Veaoše Šelomo rav šelomot, vegam David ašer sar lah bemaalot.
Veaoše leEliya beHarmel, veeš yareda veahel maahalot.
Veaoše beyeša leEliša, veHizkiya anito vatealot.
Veaoše belev ayam leYona, veoceto leor meafelot.

*I koji odgovori Šelomi mnogomirnom, i Davidu što bješe knez Tvoj u vrlinama,
I koji odgovori Elijauu na Karmelu – te vatra siđe i sažeže žrtvu.
I koji odgovori Eliši spasom, a Hizkiji odgovori rovu .
I koji sred mora odgovori Joni, i izvede ga na svjetlo iz pomrčine.*

Veaoše Hananya, vaAzarya uMišael; beicalot leaflot.
Veaoše leDaniel berahamav, umalah hilecau mišehalot.
Veaoše leMordehay veEster, veafahta yegonotam legilot.
Veaoše bemo ezer leEzra, veHašmonim anitam bahayalot.

*I koji odgovori Hananiji, Azariji i Mišaelu spasivši ih čudesno.
I koji u milosrđu svom odgovori Danielu, i anđeo ga razriješi okova.
I koji odgovori Mordehaju i Esteri – i obrnu tugu njihovu na radost.
I koji odgovori pomoću svojom Ezri, a Hašmonejcima odgovori vojnim uspjesima.*

Veone betoh maagal leHoni, beet nišba bešimha rav apeulot.
Veaone lehol cadik vehasid ašer ayu behol dor bakeilot.
Veaone oniyot yam basearot, veaone lemitane bemahlot.
Veaone laolehim bišimon, veaone asirim bakevalot.
Veaone lehol coek vekore, vahol baim lefaneha lehalot.

*Koji odgovori sred kruga Honiju, u čas kad zakle se imenom Ti mnogodjelateljnim.
Koji odgovaraš svakom pravedniku i bogougodniku što bjehu u zbornicama u svakom pokoljenju.
Koji odgovaraš lađama morskim u burama, i koji odgovaraš onome koji se muči molitvama.
Koji odgovaraš onim koji idu bezvodnom pustinjom, i koji odgovaraš onim što užađu su zapretani.
Koji odgovaraš svakom vapijtelju i zazivatelju, i svima dolaze pred lice Ti da mole*

Ane ani šefal kol ašefalim, vesa heto mekabel atefilot.
Veaareh na berahameha šenotav – vecaveu kol šeelotav lemaleot.
Vetahšov kol tefilotav ketoret lefaneha - kekorbanot veolot.
VeaEl amekabel atefilot – šema koli ašer yišma bekolot.

*Odgovori siroti poniženom više od svih i pronesi grijeh njegov Ti koji primaš molitve.
I produlji u milosti svojoj godine njegove – i zapovjedi za nj – sve želje da mu budu ispunjene.
I prihvati sve molitve njegove kao kad pred licem Tvojim, i kao žrtve i paljenice.
O, Ti, Bože koji primasš molitve - čuj glas moj Ti koji slušaš glasove.*

לפני קרית שמע ותפלה ביום הכפורים, אסור ליטול ידים כמו שעושים כל השנה (הלכות

קרית שמע וברכותיה ביום הכיפור כבשבת בדיוק כמו בחול. אסור לשנות את חתימות
- אבל, אם שינה חתימה,

Na Yom aKipurim zabranjeno je čak i obredno pranje ruku prije “*Keriyat Šema*” (recitovanja biblijskog odjeljka “Čuj Izraele” sa uvodnim i zaključnim blagoslovima) ili molitve – kao što se inače čini tokom godine. (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o molitvi” 4:2, 7:8; “*Ilhot ševitat asor*” - “Propisi o praznovanju Desetog” 3:1; “*Ilhot taanit*” – “Propisi o postu” 5:10) – nego se ruke očiste nasuho i potom se moli (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o molitvi” 4:3). Ko bi bio onečišćen izmetom ili blatom može očistiti mjesto prljavštine bez straha (“*Ilhot ševitat asor*” – “Propisi o praznovanju Desetog” 3:2).

“*Keriyat Šema*” sa blagoslovima na Yom aKipurim je jednako onom na Šabat ili na radni dan. Zabranjeno je izmjeniti zaključne formule blagoslova. Onaj ko bi promjenio tekst blagoslova u sredini – bez da izmjeni zaključnu formulu blagoslova – post factum je izašao iz obaveze – ali onaj ko bi izmjenio zaključnu formulu blagoslova ne izlazi iz

obaveze čak ni post factum – nego je dužan vratiti se na početak i blagosloviti po propisu. (“*Ilhot keriyat Šema*” – “Propisi o Čitanju Šema” 1:7, vidi također Rambamovu risponzu 181, 260).

סדר תפלת הצבור מתחיל ב"והוא רחום" ו"ברכו" (הלכות תפלה ט:ט). - המתפלל יחיד

כל העם יושבים ושליח הצבור עומד ופותח:
(ויש מי שאומר שבשבת ויום טוב אין אומרים "והוא רחום" - אומנם רבנו, במשנה, בפרק ט,

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית, והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו:

שליח הצבור: בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:
וכל העם עונים: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

שליח הצבור פורס על שמע בקול רם וכל אחד היודע מברך וקורא אתו, ועונה אמן אחרי כל

ḥazan: Ve-U rahum - yehaper avon velo yašhit, veirba leašiv apo - velo yair kol hamato. Barehu et Adonay, amevorah!

ḥazan: *On je milosrdan - oprostíće nam prestup i neće nas uništiti, On suzdržava gnjev svoj - i neće dati da se razbukta sav bijes Njegov. Blagosiljajte Gospoda, blagoslovenog!*

svi: Baruh Adonay, amevorah, leolam vaed.
svi: *Neka bi Gospod, Blagosloveni, zauvijek blagoslovenim bio.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים. בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ
שְׁעָרִים. בְּתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים. מַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. מְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרַצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
אֹר. מַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם לַלַּיְלָה. יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

העם: אָמֵן!

Baruh Ata Aadonay, Eloenu, Meleh aolam, ašer bidvaro maariv aravim, behohma poteah šearim, bitvuna mešane itim, mahalif et azemanim, mesader et akohavim, bemišmeroteem, barakia kircono. Bore yomam valayla, golel or mipene hošeh, vehošeh mipene or. Maavir yom umevi layla, umavdil ben yom lalayla. Adonay Cevaot šemo - Kedoš Yisrael.

Baruh Ata, Adonay, amaariv aravim.

Narod: Amen!

Blagosloven si Ti Gospode, Bože naš, Kralju svijeta, po čijoj riječi večer biva, koji mudročću otvara kapije (nebeske), koji premudročću mijenja doba, smjenjuje vremena i raspoređuje svodom, po volji svojoj, zvijezde na straže njihove. Koji tvori dan i noć, koji sklanja svjetlo pred licem mraka, i mrak pred licem svjetla. Čini te prolazi dan i donosi noć - te, čini razliku između dana i noći. Gospod nad vojskama Njegovo je ime - Svetac Izraelov. Blagosloven si Ti, Gospode, koji činiš - te biva večer.

Narod: Amen!

אֶהְבֵּת עוֹלָם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל אֶהְבֵּת: תּוֹרָה וּמִצְוֹת. וְחֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים. אוֹתָם לְמַדְתָּ -
עַל כֵּן. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ: נְשִׁיחַ בְּחֻקֵי רְצוֹנְךָ. וְנִשְׁמַח וְנַעֲלוּ בְּדַבְרֵי
תּוֹרָתְךָ. לְעוֹלָם וָעֶד - כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יְמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְגֶה יוֹמָם וּלְיָלָה: וְאֶהְבֵּתְךָ
לֹא תִסּוּר מִמָּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד - כִּי הִיא עֲטָרַת רֵאשֵׁנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעֶד:

העם: אָמֵן!

Aavat olam ameha Yisrael aavta. Tora umicvot vehukim umišpatim otam limadeta. -
Al ken Adonay, Eloenu, bešohbenu uvkumenu nasiah behukeha, venismah venaaloz
bedivre Torateha uvemicvotaha leolam vaed. - Ki em hayenu veoreh yamenu, uvaem
nege yomam valayla. Veaavateha lo tasur mimenu leolamim - ki i ateret rošenu.
Baruh Ata, Adonay, oev et amo Yisrael laad.

Narod: Amen!

*Ljubavlju vječnom narod Tvoj Izraela ljubio si. Tori i zapovjedima, odredbama i propisima
poučio si ih. Stoga, Gospode, Bože naš, kada liježemo i kada ustajemo, pričaćemo o
zapovjedima Tvojim, i radovati se i veseliti se riječima Tore Tvoje i zapovjedima Tvojim -
zauvijek. - Jer one su život naš i duljina dana naših, njima ćemo se baviti danju i noću.
Ljubavi svoje ne uskrati nam - jer ona je kruna glave naše. Blagosloven si Ti, Gospode,
koji ljubiš narod svoj Izraela zauvijek.*

Narod: Amen!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

בלחש: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתָ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ. וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה. אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם. עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַתָּם לְבָנֶיךָ. וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ. וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמָתְךָ. וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ. וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ. וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Šema Yisrael! Adonay Eloenu - Adonay ehad!

U sebi: Baruh šem kevod malhuto leolam vaed.

Veaavta et Adonay Eloeha behol levaveha, uvhol nafšeha uvhol meodeha. Veayu
adevarim aele, ašer anohi mecaveha ayom, al levaveha. Vešinantam levaneha,
vedibarta bam bešivteha, beveteha uvlehteha vadereh, uvšohbeha uvkumeha.
Ukšartam leot al yadeha, veayu letotafot ben eneha. Uhtavtam al mezuzot beteha
uvišareha.

Čuj Izraelu! Gospod je naš Bog - Gospod je jedan!

U sebi: Blagosloveno neka je na vjekove ime Njegovog slavnog kraljevstva.

Ljubi Gospoda Boga svojega svim srcem svojim, svom dušom svojom i svom snagom svojom. Neka ove riječi, koje ti ja zapovijedam danas, budu u srcu tvome. Ponavljaj ih sinovima svojim, govori o njima kad sjediš u kući svojoj i kad ideš putem, kad liježeš i kad ustaješ. Veži ih sebi na ruku za znak - i neka ti budu kao počeonik među očima. Napiši ih na dovratke kuće svoje - i na vratima svojim.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתָּ שְׁמֵעוּ אֶל-מִצְוֹתַי. אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וּלְעַבְדוֹ - בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מָטָר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ. יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ. וְאִסַּפְתָּ דָגָד וְתִירֹשׁ וְיִצְהָרֶךְ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךְ לְבַהֲמֹתֶךָ. וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׂמֵרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם. וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם. וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר. וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ. וְאִבַּדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַי-עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם. וּקְשַׁרְתֶם אֶתֶם לְאוֹת עַל-יְדְכֶם. וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמִדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם. לְדַבֵּר בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ. וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לָהֶם. כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

Veaya, im šamoa tišmeu et micvotay, ašer anohi mecave ethem, ayom - leaava et Adonay, Elohem, ul'ovdo behol levavhem uvhol nafšehem. Venatati metar arcehem beito, yore umalkoš. Veasafta deganeha vetirošeha veyicareha. Venatati esev besadeha liveemteha - veahalta vesavata. Išameru lahem pen yifte levavhem - vesartem, vaavadtem eloim aherim, veištahavitem laem. - Vehara af Adonay bahem, vaacar et ašamayim - velo yiye matar, vaadama lo titen et yevula, vaavadtem, meerea, meal aarec atova ašer Adonay noten lahem. Vesamtem et devaray ele al levavhem veal nafšehem, ukšartem otam leot al yedhem, veayu letotafot ben enehem, velimadtem otam et benehem - ledaber bam, bešivteha beveteha uvlehteha vadereh, uvšohbeha uvkumeha. Uhtavtam al mezuzot beteha uvišareha - lemaan yirbu yemehem vime benehem, al aadama ašer nišba Adonay laavotehem latet laem - kime ašamayim al aarec.

I biće, ako budete slušali zapovijesti moje, koje vam ja, danas, zapovijedam - da ljubite Gospoda Boga svojega, i da mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Daću tada dažd zemlji vašoj na vrijeme, i rani i kasni, i sabiraćeš žito svoje - i ješćeš i nasitićeš se. Čuvajte se da se ne prevari srce vaše i ne odmetnete se pa da poslužite drugim bogovima i poklonite im se - da se ne bi podigao na vas gnjev gospodnji da vam zatvori nebo da ne bude dažda, te da zemlja ne dadne roda svojega - da se ne izgubite, brzo, sa lica zemlje dobre, koju vam Gospod daje. Stavite ove moje riječi u srce svoje, u dušu svoju, svežite ih sebi na ruke za znak, i neka budu kao počeonici među očima vašim. - Poučite sinove svoje govoreći o njima: kada sjediš kod kuće svoje, na putu, kad liježeš i kad ustaješ. Napiši ih na dovratcima doma svojega i na vratima svojim. - da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših u zemlji za koju se zakle Gospod ocima vašim da će im je dati - dokle je neba nad zemljom.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאָמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם. וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדָרְתָם. וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית.

וְרֵאִיתֶם אֶת־וּזְכַּרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה. וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם. וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם. אֲשֶׁר־אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי. וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. לֵהֵיט לְכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Vayomer Adonay el Moše lemor: Daber el bene Yisrael veamarta aleem, veasu laem cicit al kanfe bigdeem ledorotam. Venatenu al cicit akanaf, petil tehelet - eaya lahem lecicit - uritem oto, uzhartem et kol micvot Adonay - vaasitem otam - velo taturu ahare levavhem, vaahare enehem, ašer atem zonim ahareem. - Lemaan tizkeru vaasitem et kol micvotay, viyitem kedošim leEloehem. Ani Adonay Eloehem, ašer oceti ethem meerec micrayim, liyot lahem leEloim. Ani Adonay Eloehem.

I reče Gospod Mojsiju, govoreći: govori sinovima Izraelovim i reci im neka si naprave rese na čoškovima odjeće svoje za sva pokoljenja, i neka stave na rese vrpцу plavu. Neka vam budu rese da se, vidjevši ih, sjetite svih zapovjedi Gospodnjih i da ih sprovedete u djelo. - a ne da se ponese za srcima svojim i za očima svojim, za kojima idući činite preljubu. Da bi se sjećali i sproveli u djelo sve moje zapovjedi, i da bi ste bili sveti Bogu svojemu. Ja sam Gospod, Bog vaš, koji sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja sam Gospod Bog vaš.

אֱמֶת אֱמוּנָה כָּל זֹאת קִים עֲלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. אֱמֶת מְלַכְנוּ וְאַפְס זֹלָתוֹ - הַפּוֹדְנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף עֲרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אִיבֵי נַפְשָׁנוּ. הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לְמוֹט רִגְלָנוּ. הַמְדַרְיָכְנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיִּרֶם קַרְנָנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הַעֲשֵׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם. לְחָרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יָם סוּף. וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם. בְּתַהוֹמוֹת טֶבַע. רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ. וְהוֹדוּ וּשְׁבַחוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. וְעָנוּ כָּלֶם בְּשִׁמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה. מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ. נוֹרָא תְהִלָּתוֹ. עֲשֵׂה פְלֵא: יְהוָה יַמְלֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:

העם: אמן!

Emet emuna kol zot kiyam alenu - ki u Adonay Eloenu - vaanahnu Yisrael amo. Emet Malkenu, veefes zulato, apodenu miyad melahim, agoalenu mikaf kol aaricim. A-El anifra lanu mikol carenu, amešalem gemul lehol oyeve nafšenu. Asam nafšenu vahayim, velo natan lamot raglenu. Amadrihenu al bamot oyevenu, vayarem karnenu al kol sonenu. Aose lanu nekama befaro, otot umofetim - beadmat bene Ham. Amake beevrato kol behore Micrayim; vayoce et amo Yisrael, mitoham - leherut olam. Amaavir banav ben gizre yam suf, vet rodefeem, veet soneem bitomot tiba. Rau vanim et gevurato, veodu vešibehu lišmo, umalhuto veracon kibelu aleem - veanu kulam besimha raba, veameru: mi kamoha baelim Adonay? Mi kamoha needar bakodeš, nora teilot, ose pele? Adonay yimloh leolam vaed! Veneemar: goalenu Adonay Cevaot - šemo Kedoš Yisrael.

Baruh Ata, Adonay, gaal Yisrael.

Narod: AMEN!

Istina je vjerna sve ovo i na nama se ispunilo - jer On je Gospod Bog naš, a mi smo Izrael - narod Njegov. Istiniti je Kralj naš - i nema nikog osim Njega. On je Otkupitelj naš iz ruke kraljeva, i Osloboditelj iz zamki svih tirana. On je Bog što nas oslobađa svake nevolje, koji plaća svim neprijateljima duše naše prema rađenju njihovom. On je stavio dušu našu u život i nije dao nozi našoj da popuzne. On nas vodi na visine neprijatelja naših - i podiže

rog naš nad mrzitelje naše. On učini za nas osvetu faraonu, znake i čudesa - poput onih što ih učini u zemlji sinova Hamovih. On bije, u bijesu svojem, sve prvence misirske; a narod svoj Izraela izvede između njih - na slobodu vječnu. On provodi sinove svoje rascjeplinama mora Crvenoga, a progonitelje njihove i mrzitelje njihove u dubinama potopi. Vidješe sinovi slavu njegovu, slavu daše i hvalu imenu Njegovom, u radosti velikoj, i svi rekoše: Ko je kao Ti među bogovima Gospode? Ko je kao Ti divan u svetinji, strašan u slavi, čudesa tvorac? Neka bi Gospod kraljevao zauvijek. I rečeno bi: Izbavi nas Gospod - Svetac Izraelov Ime je Njegovo. Blagosloven si Ti, Gospode, koji oslobodi Izraela.

Narod: AMEN!

הַשְׁפִּיבְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידְנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ. וְשָׁמְרֵנוּ וְהַצִּילְנוּ מִכָּל דָּבָר רָע וּמִפֶּחַד לַיְלָה. וְשִׁבּוֹר הַשֶּׁטֶן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וְשָׁמּוֹר צֹאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ - כִּי שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילְנוּ אַתָּה: וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ שׁוֹמֵר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד: בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן! יְמַלֹּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: וַיֵּרָא כָּל הָעָם. וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם. וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וַיִּמְלֵא כְבוֹד יְהוָה אֶת כָּל הָאָרֶץ: בְּרוּךְ יְהוָה בַּיּוֹם. בְּרוּךְ יְהוָה בְּלַיְלָה. בְּרוּךְ יְהוָה בַּבֶּקֶר. בְּרוּךְ יְהוָה בְּעֶרֶב. בְּרוּךְ יְהוָה בְּשִׁכְבּוֹ. בְּרוּךְ יְהוָה בְּקוּמּוֹ. הָאֵל אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ - בִּידֶךָ אֶפְקִיד רוּחִי. פְּדִית אֹתִי יְהוָה. אֵל אֱמֶת. יֵרָאוּ עֵינֵינוּ. וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ. וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ: יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה מֶלֶךְ. יְהוָה יְמַלֹּךְ לְעוֹלָם וָעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמּוֹלֵךְ בְּכְבוֹדוֹ. חַי וְקַיִם תָּמִיד. יְמַלֹּךְ לְעוֹלָם וָעַד. אָמֵן!

העם: אָמֵן!

Aškivenu Adonay Eloenu lešalom, veaamidenu lehayim ulšalom. Ufros alenu sukat šelomeha, vetakenenu beeca tova milefaneha. Veagen baadenu - vešomerenu, veacilenu mikol davar ra umipahad layla, ušvor satan milefanenu umeaharenu, ušmor cetenu uvoenu - ki šomerenu umacilenu ata. Uvcel kenafeha tastirenu - kadavar šeneemar: ine lo yanum velo yišan šomer Yisrael. Baruh šomer amo Yisrael laad. Baruh Adonay leolam - Amen ve-Amen! Yimloh Adonay leolam - amen veamen! Vayar kol aam - vayiplu al peneem vayomeru: Adonay U a-Eloim! Adonay U a-Eloim! Baruh šem kevodo leolam. Vimale kevod adonay kol aarec. Baruh adonay bayom, baruh Adonay balayla. Baruh Adonay baboker, baruh Adonay baerev. Baruh Adonay bešohbenu, baruh Adonay bekumenu. A-El ašer beyado nafšot ahayim veametim - ašer beyado nefeš kol hay, veruah kol basar iš - beyadeha afkid ruhi, padita oti Adonay El emet. Yiru enenu, veyismah libenu vetagel nafšenu bišuateha - beemor leciyon malah Eloayih. Adonay meleh, Adonay malah, Adonay yimloh leolam vaed. Baruh Ata Adonay, amoleh bihvodo, hay vekayam - tamid yimloh leolam vaed. - Amen!

Narod: AMEN!

Uspavaj nas, Gospode Bože naš, u miru, i podigni nas u život i mir. Razastri nad nama šator mira svojega, i ispravi nas pred sobom savjetom dobrim. Štiti nas, čuvaj nas - i spasi nas svake stvari zle i straha noćnoga. Otjeraj i ukloni Sotonu ispred nas i iza nas, čuvaj izlazak naš i ulazak - jer Čuvar i Izbavitelj naš jesi Ti - i pod sjen krila svojih zakrili nas - kao što je rečeno: "Jer ne drijema i ne spava Čuvar Izraelov. Blagosloven koji čuva narod svoj Izraela zauvijek. - Amen! Blagosloven Gospod - Amen, Amen! Neka Gospod kraljuje zauvijek - Amen, Amen! I vidje sav narod, i padoše ničice, i rekoše: Gospod je Bog, Gospod je Bog. Neka je blagosloveno ime Njegovo zauvijek. I ispuniće slava Gospodnja svu zemlju. Neka je blagosloven Bog danju, neka je blagosloven Bog noću. Neka je blagosloven Bog ujutru, neka je blagosloven Bog uveče. Neka je blagosloven Bog

kad liježemo, neka je blagosloven Bog kad ustajemo. Bože u čijoj su ruci duše živih i duše mrtvih, u čijoj je ruci duša sveg živog - i duh svakog čovjeka. U ruke ću Tvoje predati duh svoj. Iskupio si me Gospode Bože Istiniti. Neka vide oči naše, neka se obraduje srce naše, i neka se uzveseli duša naša spasenjem Tvojim - kad kažeš Cionu: Bog Tvoj nek kraljuje. Gospod je Kralj, Gospod je kraljevao, i Gospod će kraljevati zauvijek. Blagosloven si Ti Gospode koji kraljuješ u slavi svojoj, Živi i Vječni, zauvijek kraljij zauvijek. - Amen!

Narod: **AMEN!**

“בערב כל העם יושבין - והוא עומד ואומר... ומתחיל לפרוס על שמע. ואומר קדיש - ואחר

המתפלל יחירי מרלג על הקדיש:

שליח הצבור: יתגדל ויתקדש שְׁמִיָּה רַבָּא!
העם: אָמֵן!

שליח הצבור: בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרְעוּתָהּ. וְיִמְלוֹךְ מַלְכוּתָהּ. וְיִצְמַח פְּרֻקְנִיָּהּ. וְיִקְרַב
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזָמָן

העם בכל כחם. ושליח הצבור אתם:
אָמֵן. יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא:
שליח הצבור: יתברך!
העם: אָמֵן!

שליח הצבור: יִשְׁתַּבַּח. יִתְפָּאֵר. יִתְרוֹמַם. יִתְעַלֶּה. יִתְהַדַּר. יִתְהַלַּל וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמִיָּה
העם: אָמֵן!

שליח הצבור: לְעֵילָא לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא וְתִשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְּאֲמִירָן
העם: אָמֵן!

“Uveče sav narod sjedi – a on stoji i govori... i počinje da izgovara blagoslove od “Šema”, potom kaže kadiš - a potom svi ustaju i tiho se mole. (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o molitvi” 9:10).

Pojedinac koji se moli sam preskače kadiš.

Hazan: YITGADAL VEYITKADAÓ ÓEME RABA...

Svi: AMEN!

Hazan: ... BEALMA DIVERA HIRUTE, VEYAMLIH MALHUTE, VEYACMAH
PURKANE VIKAREV MEÓIHE...

Svi: AMEN!

Hazan: ... BEHAYEHON UVYOMEHON - UVHAYE DEHOL BET YISRAEL,
BAAGALA, UVIZMAN KARIV. -VEIMRU: AMEN!

Svi: AMEN! YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA!

Hazan: YEE ÓEME RABA MEVARAH LEALAM ULALME ALMAYA!
YITBARAH, VEYIÓTABAH, VEYITPAAR, VEYITROMAM, VEYITNASE,
VEYITADAR, VEYITALE VEYITALAL ÓEME DEKUDÓA, BERIH U...

Svi: AMEN!

Hazan: ... LEELA MIN KOL BIRHATA, ÓIRATA, VETUÓBEHATA
VENEHEMATA DAAMIRAN BEALMA. - VEIMRU: AMEN!

Svi: AMEN!

“Uveče sav narod sjedi – a on stoji i govori... i počinje da izgovara blagoslove od
“Šema”, potom kaže kadiš - a potom svi ustaju i tiho se mole. (“*Ilhot tefila*” – “Propisi o
molitvi” 9:10)

Pojedinac koji se moli sam preskače kadiš.

hazan: *Neka se veliča i neka se sveti ime veliko...*

svi: *Amen!*

hazan: ... *u svijetu koji je stvorio po svojoj volji, i neka se zacari carstvo Njegovo, i neka
procvjeta spasenje Njegovo, i neka bi bio blizu Pomazanik Njegov...*

svi: *Amen!*

hazan: ... *za života vaših i u dane vaše - te za života svog Doma Izraelovog – brzo i u
vrijeme skoro – i recite: Amen!*

svi: *Amen! Neka bude veliko ime blagosloveno zauvijek i u vijeke vijekova!*

hazan: *Neka bude veliko ime blagosloveno zauvijek i u vijeke vijekova! Neka bi bilo
blagosloveno, slavljeno, čašćeno, uzdignuto, uzvrhovljeno, urešavano, uzvišeno i hvaljeno
ime Svetog blagosloven neka je...*

svi: *Amen!*

hazan: ... *koje je znad svakog blagoslova, pjesme, ode i pohvale koje se govore na zemlji – i
recite: Amen!*

svi: *Amen!*

אחרי ברכת "השכיבנו" והקדיש, הכל עומדים מיד ומתפללים בלחש:

Nakon "Aškivenu" i kadiša svi stoje i mole se u sebi:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

חוסר כונה בברכה הראשונה מעכב (הלכות תפלה י:א), והכונה היא שיפנה המתפלל את ליבו מכל

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹת, וַיִּמְבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם: מֶלֶךְ רַחֲמָן וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מִגֵּן אֲבֹתֶיךָ:

Adonay, sefatay tiftah - ufi yagid teilateha.

Ovde se pokloni:

Baruh Ata, Adonay, Eloenu, vEloe avotenu - Eloie Avraam, Eloie Yichak vEloe Yaakov. A-El agadol, agibor veanora, El elyon, gomel hasadim tovim. Kone akol - Vezohar hasde avot; umevi goel livne veneem. Meleh rahaman, umošiya umagen.

Ovde se pokloni:

Baruh Ata, Adonay, magen Avraam.

Gospode, usne moja otvori - i usta će moja kazivati hvalu tvoju.

Ovde se pokloni:

Blagosloven Ti, Gospode, Bože naš i bože otaca naših - Bože Avraama, Bože Isaka i Bože Jaakova. Bože veliki, moćni i strašni. Uzvišeni Bože, dodročinitelju, sve Ti pripada - a Ti se sjećaš pravde otačke i dovodiš spasitelja sinovima sinova njihovih. Kralju milosrdni, spasitelju i zaštitio.

Ovde se pokloni:

Blagosloven si Ti, Gospode, štite Avraamov.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטַּל,

אם לא אמר "מוריד הטל", אינו חוזר; אם אמר "מוריד הגשם", חוזר לראש (הלכות תפלה ב:ט"ו, י:ח):

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וְסוֹמֵךְ נוֹפְלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישׁוּי עֶפְרָי, מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ, מִמֵּית וּמַחֲיָה, וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַמֵּתִים:

Ata gibor, leolam, adonay, mehaye metim. Ata rav leošia. Morid atal, mehalkel hayim behesed, mehaye metim berahamim rabim. Rofe holim, vesomeh nofelim, umatir asurim, umkayem emunato lišene afar. Mi hamoha, baal gevurot, umi dome lah, Meleh, memit umhaye? Veneeman Ata Leahayot metim. Baruh Ata, Adonay, mehaye ametim.

Moćan si, zauvijek, Gospode. Ti oživljavaš mrtve. Velik si spasenjem, Ti spuštaš rosu, dobrotom prehranjuješ žive, velikim milosrđem oživljavaš mrtve, liječiš bolesne i podižeš posrnule, oslobadaš sužnje i držiš obećanje onima što u prahu spavaju. Ko je kao Ti, Gospodaru moći, i ko ti je sličan, Kralju, koji daruješ smrt i život? Ti si vjeran da podigneš mrtve. Blagosloven Ti, Gospode, koji podižeš mrtve.

בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים, "הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ" מַעֲכָב (הַלְכוֹת תַּפְּלָה י:יג):

אַתָּה קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשָׁיִם בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סְלָה. פְּאֵמוֹר: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלַךְ הַקָּדוֹשׁ:

Ko bi zaboravio kazati na Yom aKipurim zaključne riječi blagoslova – "ameleh akadoš" mora moliti cijelu *amida* ispočetka:

Ata kadoš, vešimha kadoš, ukdošim behol yom yealeluha. - Sela! Baruh Ata, Adonay, a-Meleh akadoš.

Ko bi zaboravio kazati na Yom aKipurim zaključne riječi blagoslova – "sveti kralju" mora moliti cijelu *amida* ispočetka:

Ti si svet, ime Ti je sveto i sveti Tvoji svaki dan Te slave. - Sela! Blagosloven Ti, Gospode, Kralju sveti.

מי שטעה והתפלל תפלה של חול במקום ערבית של יום הכפורים, נראה שיצא לדעת הרמב"ם; ואם

Ko bi pogriješio – te molio *amida* radnog dana umjesto večernje *amida* na *Yom aKipurim* – po Rambamu izgleda da je izašao iz obaveze. – Ako bi se neko usred molitve prisjetio – tada neka dovrši blagoslov koji je već otpočeo – a onda neka pređe na početni blagoslov od onih koji se dodaju na *Yom aKipurim* (znači na “*Ata vehartanu*”).

אתה בחרתנו מכל העמים, ורצית בנו מכל הלשונות, וקידשתנו במצותיך, וקרבתנו מלכנו לעבודתך; ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותיתן לנו יהוה אלהינו,

בשבת: את יום המנוח הזה.

את יום מקרא קודש הזה, את יום הכפורים הזה - למחילה ולסליחה ולכפר בו על כל עוונותינו באהבה - זכר ליציאת מצרים.

Ata vehartanu mikol aamim; veracita vanu mikola alešonot; vekidaštanu vemicvotaha; vekeravtanu, Malkenu, laavodateha – vešimha agadol veakadoš alenu karata – vatiten lanu Adonay Eloenu

Na Šabat: Et yom amanoah aze

Et yom mikra kodeš aze, et Yom aKipurim aze – limhila, ulisliha ulhaper vo al kol avonotenu, beava – zeher liciyat Micrayim.

Ti si nas izabrao između svih naroda; između svih jezika poželio si nas; posvetio si nas svojim zapovjedima; približio si nas, Kralju naš, službi svojoj – i ime Tvoje veliko i sveto na nas si zazvao. – Daj da nam Gospode Bože naš bude

Subotom: ovaj dan odmora,

Ovaj dan Sabora k Svetinji, ovaj dan od pomirenja na oprost, praštanje i da se učini u nj pomirba za sve prestupe naše, s ljubavlju – (jer on je) spomen na Izlazak iz Misira.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא, יגיע ייראה, יירצה יישמע, יפקד ייזכר לפניך זכרוננו, זכרון אבותינו, זכרון ירושלים עירך, זכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים - ביום מקרא קודש הזה, ביום הכפורים הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, פקדנו בו לברכה, הושיענו בו לחיים, בדבר ישועה ורחמים, חוס וחננו ורחם עלינו, ומלטנו בו מכל צרה ויגון, ושמחנו בו שמחה שלמה, כי אל מלך רחום וחנון אתה.

Eloenu veEloe avotenu yaale veyavo; yagia, yerae yerace; yišama, yipaked yizaher lefaneha zihronenu, zihron avotenu; zihron Yerušalayim irah, zihron Mašiah ben David avdah, vezihron kol ameha Bet Yisrael lefaneha: lifleta, letova, lehen, uleheseš ulerahamim beyom mikra kodeš aze, beYom aKipurim aze - lerahem bo alenu ulošienenu. Zohrenu Adonay, Eloenu, vo, letova. Pokdenenu, vo, livraha. Oišenu, vo, lehayim tovim, bidvar yeúa verahamim. Hus vehonenu, verahem alenu - umaletenu vo mikol cara veyagon, vesamehenu vo simha šelema. - Ki El Meleh Hanun veRahum Ata.

Bože naš i Bože otaca naših: neka se uspne i neka dođe; neka stigne i neka se pokaže; neka bude po volji Tvojoj i neka se čuje; neka se pojavi i pomene pred licem Tvojim sjećanje na nas, sjećanje na oce naše; sjećanje na Jerusalem, Tvoj grad; sjećanje na Mesiju, sina Davidovog, slugu Tvoga; kao i sjećanje na sav Tvoj narod Izrael: na spasenje i na dobro, na ljubav, milost i milosrđe na ovaj Praznik Sabora u Svetinji, na ovaj Dan od Pomirenja - Smiluj se, u nj, na nas i spasi nas. Sjeti nas se, u nj, Gospode, Bože naš, na dobro, i posjeti nas na blagoslov. Spasi nas, u nj, na život, riječima spasenja i

milosrđa. Raznježi se, razdobrostivi se i smiluj se na nas, izbavi nas, u nj, od svake nevolje i uzdisanja, i obraduj nas, u nj, radošću potpunom - jer Ti si Bog, Kralj milostiv i milosrdan.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעונותינו ביום צום הכפורים הזה, מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך - כאמור: אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך, למעני; וחטאותיך, לא אזכור. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאותיך; שובה אליי, כי גאלתיך. וכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם, לטהר אתכם; מכול חטאותיכם, לפני יהוה תטהרו. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

Eloenu veEloe avotenu, mehol laavonotenu veyom com aKipurim aze, mehe veaaver pešaenu mineged eneha – kaamur: “Anohi, Anohi – U mohe pešaeha, lemaani, vehatoteha lo ezkor”. – Veneemar: “Mehiti keav pešaeha, uhanan hatoteha – šuva elay ki gealtha”. Vehatuv: “Ki vayom aze yehaper alehem, letaer ethem mikol hatotehem – lifne Adonay titaaru”. Ki Ata salhan leYisrael min aolam, umahlan lešivte Yešurun – umibaladeha en lanu Meleh mohel vesoleah.

Bože naš i Bože otaca naših oprostí nam prestupe naše na ovaj dan posta i pomirenja, izbriši i pronesi bezakonja naša ispred očiju svojih – kao što je rečeno: ”Ja, Ja sam onaj koji brišem tvoja bezakonja – sebe radi, i tvojih grijeha neću se sjetiti”¹. I rečeno je: “Rasuću kao maglu bezakonja tvoja i kao oblak grijeha tvoje – vrati se k meni jer te otkupih”². – I pisano je: “Jer će u ovaj dan učiniti pomirbu za vas – da vas očisti od svih grijeha vaših pred Gospodom – i bićete očišćeni”³. Jer ti si onaj koji prašta Izraelu otkad je svijeta, i onaj koji oprašta plemenima Ješurunovim – i osim Tebe nemamo Krlja koji nam prašta i oprašta.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והינשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עוזך על כל יושבי תבל ארצך; ויידע כל פעול כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמרו כל אשר הנשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה.

Eloenu veEloe avotenu, meloh al kol aolam kulo bihvodah, veinase al kol aarec bikarah, veofa beadar geon uzah al kol yošve tevel aarec – veyeda kol paul ki Ata pealto, veyavin kol yecur ki Ata yecarto – vayomeru kol ašer anešama beapo: Adonay, Eloe Yisrael malah – umalhuto behol mašala.

Bože naš i Bože otaca naših caruj nad svijeto cijelim u slavi svojoj, i uznesi se nad zemljom cijelom u hvali svojoj, pojavi se u veličanstvu i ponosu snage svoje pred svim stanovnicima zemaljskim – i neka zna sve učinjeno da si Ti koji ga učini, i neka razumije svako stvorenje da si ga Ti stvorio – i neka kaže sve u čemu je duša živa: Gospod, Bog Izraelov bi kraljem – i kraljevstvo je Njegovo u svemu čime vlada.

קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, ושמח נפשנו בישועתך ושבוענו מטובך; וטהר לבנו לעבדך באמת, ודברך אמת וקיים לעד.
ברוך אתה יהוה, מלך על כל הארץ, מוחל וסולח לעונות עמו בית ישראל, מקדש

¹ Isaija 43:25.

² Isaija 44:22.

³ III Knjiga Mojsijeva 16:30.

בשבת: השבת

ישראל ויום הכפורים.

Kadešenu bemicvotaha, veten helkenu betorateha. Vesameah nafšenu bišuateha, vesabenu mituveha, vetaer libenu leovdeha beemet, udvareha emet vekayam laad. Baruh Ata Adonay, meleh al kola aarec, mohel vesoleah laavonot amo: Bet Yisrael - mekadeš

Subotom: ašabat,

Yisrael veYom aKipurim.

Posveti nas zapovjedima svojim - i daj nam dio u Tori Tvojoj. Obraduj dušu našu spasenjem Tvojim, dobrom Tvojim zasiti nas, očisti srca naša da Ti uistinu služimo – riječ je Tvoja istina i postojana zauvijek. Blagosloven Ti Gospode koji si Kralj nad svom zemljom, koji praštaš i opraštaš prestupe naroda svoga Doma Izraelovog – i koji posvećuješ

Subotom: Subotu,

Izrael i Dan od Pomirenja.

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ולתפלתם שעה, והשב העבודה אל דביר ביתך, ואשי ישראל, ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברכון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך, ותראנו ותחזינה עינינו בשובך לנו לציין ברחמים כמאז: ברוך אתה יהוה, המחזיר שכינתו לציין:

Rece Adonay, Eloenu, beameha Yisrael, ulitfilatam šee. Veašev aavoda el devir beteha, veiše Yisrael, utfilatam, meera, beaava, tekabel beracon. Utei leracon, tamid, avodat Yisrael ameha. Vetircenu, vetehezena enenu bešuveha lenaveha le-Cion, berahamim kemeaz. Baruh Ata, Adonay, amahazir šehinato le-Cion.

Neka bi bio, Gospode, Bože naš, narod Tvoj Izraela po volji Tvojoj. Primi njihove molitve i povrati službu svoju stanu doma svojega. Vatre (žrtve) Izraela i molitve njihove, brzo, s ljubavlju, primi rado. I neka bi služba naroda Tvojega Izraela uvijek bila po volji Tvojoj. Zaželi nas, i neka vide oči naše povratak tvoj u oazu tvoju Sion, u milosrđu kao od onda. Blagosloven Ti, Gospode, koji vraćaš očiglednost prisutnosti Tvoje na Sion.

מודים אנחנו לך, שאתה הוא, יהוה אלהינו, צור חיינו, מגן ישענו, אתה הוא, לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך, על נשמותינו הפקודות לך, על נסידך ונפלאותיך שבכל עת ועת, ערב ובקר וצהרים: הטוב פי לא כלו רחמיך, המרחם פי לא תמו חסדיך, כל החיים יהללו את שמך הגדול - פי טוב, האל הטוב: ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ולך נאה להודות:

Ovde se pokloni.

Modim anahnu lah, šeata U Adonay Eloenu. Cur hayenu umagen yišenu - Ata U ledor vador. Node leha, unesaper teilateha, al hayenu amesurim beyadeha, veal nišmotenu apekudot lah, veal niseha venifleotaha šebehol et vaet: erev vavoker vacaorayim. Atov, ki lo halu rahameha, amerahem, ki lo tamu hasadeha. - Kol ahayim yealelu et šimha agadol ki tov a-El atov.

Ovde se pokloni.

Baruh Ata, Adonay, atov šimha - ulha nae leodot.

Ovde se pokloni.

Zahvalni smo pred Tobom što si Ti Bog naš. Stijena života naših i štiti spasenja našega Ti si sa koljena na koljeno. Zahvaljivaćemo Ti i kazivati veličine Tvoje - zbog života naših, u Tvoju ruku predanih; zbog duša naših Tebi povjerenih; za čuda Tvoja i čudesa Tvoja što su svaki dan sa nama: uveče, ujutru ili u podne. Dobri, čijem milosrđu nema kraja; Milosrdni čija dobrota nikad ne prestaje jesi Ti, sve živo neka slavi Tvoje veliko ime - jer si dobar, dobri Bože.

Ovde se pokloni.

Blagosloven Ti, Gospode, dobri je ime Tvoje - i Tebe je podobno hvaliti.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ כְּלָנוּ
כְּאַחַד מִמְּאוֹר פְּנִיךָ - כִּי מִמְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֲהַבָּה
וְחֶסֶד, צְדָקָה וְשְׁלוֹם - וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת בְּשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אֲתָה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: אָמֵן!

Sim šalom, tova uvraha; hen, vahesed, verahamim, alenu, veal Yisrael ameha. Uvarehenu kulanu keehad mimeor paneha - ki mimeor paneha natata lanu, Adonay Eloenu: Tora vehayim, aava vahesed, cedaka vešalom. Vetov beeneha levareh et ameha Yisrael behol et bašalom.

Ovde se pokloni - i ostane se naklonjen do kraja blagoslova.

Baruh Ata, Adonay, amevareh et amo Yisrael bašalom. – Amen!

Po završetku molitve, ne uspravljajući se u potpunosti iz prethodnog poklona, klanja se na lijevo, potom nadesno - prilikom čega se izgovaraju sljedeće riječi:

Yiyu leracon imre fi, veegyon libi lefaneha, Adonay, curi, vegoali.

Još uvijek naklonjen molitelj pravi tri koraka unazad - i potom pada na lice.

Izlij mir, dobro i blagoslov; milinu milost i milosrđe; na nas, i na narod svoj Izraela. Blagoslovi nas kao jednoga svjetlošću lica svojega. - jer u svjetlu lica svojega, Gospode Bože naš dao si nam: Toru i život, ljubav i milost, pravdu i mir. Neka bi bilo dobro u očima Tvojim da u svako vrijeme blagosloviš narod svoj Izraela mirom.

Ovde se pokloni - i ostane se naklonjen do kraja blagoslova.

Blagosloven Ti, Gospode, koji blagosiljaš narod svoj Izraela mirom. - Amen!

Po završetku molitve, ne uspravljajući se u potpunosti iz prethodnog poklona, klanja se na lijevo, potom nadesno - prilikom čega se izgovaraju sljedeće riječi:

Neka bi bile riječi usta mojih i pomisli srca mojega po volji Tvojjoj, Gospode, stijeno moja i izbavitelju.

Još uvijek naklonjen molitelj pravi tri koraka unazad - i potom pada na lice.

בסדר הזה, מתורה היחיד אחר שגומר "שים שלום", קודם שיפסע (הנוסח מסוף ספר אהבה

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו!
שאינו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל
חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו,
זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כוזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עווינו,
פשענו, ציררנו, קישינו עורף, רשענו, שיחתנו, תעינו תיעבנו תעתענו; סרנו
ממצוותיך וממשפטיך הטובים, ולא שווה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי
אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

Ana, Eloenu veEloe avotenu, tavo lefaneha tefilatenu; veal titalem, Malkenu,
mithinatenu - šeen anu aze fanim ukšeoref šenomarlefanaha: Cadikim anahnu velo
hatanu. – Aval: hatanu - anahnu vaavotenu: ašamnu, bagadnu, gazalnu, dibranu dofi,
heevinu, veiršanu, zadnu, hamasnu, tafalnu šeker, yaacnu ra, kizavnu, lacnu, maradnu,
niacnu, sararnu, avinu, pašanu, cirarnu, kišinu oref, rišanu, šihatnu, tainu, tiavnu
titaenu – sarnu mimicvotaha atovim - velo šave lanu. Ve-Ata cadik al kol aba alenu – ki
emet asita – vaanahnu iršanu.

*Molimo, Bože naš i Bože otaca naših neka izađe pred lice Tvoje molitva naša, i nemoj
zanemariti pokajnice naše – jer nismo bezobzirni i tvrdoglavi da kažemo pred Tobom:
Pravedni smo i nismo zgriješili. – Nego: Zgriješismo – i mi i oci naši: krivi smo, izdasmu,
kradosmu, govorismo prijeverno, na prestup navraćasmo, prozlistmo se, činjasmo
namjerno, činjasmo nepravdu, lažno optuživasmo, savjetovasmo na zlo, lagasmo,
ismijevasmo se, pobunismo se, hulismo, uzoholismo se, prestupismo, bezakonovasmo,
zloradašmo, tvrdoglavi bjesmo, zli bjesmo, iskvarismo se, skrenusmo, gadosti činjasmo,
šprdasmo se - skrenusmo od zapovjedi Tvojih dobrih – i ne isplati nam se. Ti si pravedan
za sve što dođe na nas – jer Ti istinu činjaše – a mi zlo činjasmo.*

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? הלא הנסתרות
והנגלות אתה יודע! אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל
חדרי בטן ורואה כליות ולב. אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך. יהי
רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתמחול לנו על כל חטאותינו, ותכפר
לנו על כל פשעינו:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šehakim? Alo anistarot
veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol
hadre vaten, veroe kelayot valem. En kol davar neelam mimeha, veen nistar mineged
eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol
hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

*Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji
obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve
pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred
očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam
oprostiš sve grijehes naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.*

ועל חטא שחטאנו לפניך בשגגה,
ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון,
ועל חטא שחטאנו לפניך בסתר,
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי,
ועל חטא שחטאנו לפניך באונס,

ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון;

Veal het šehatanu lefaneha bišgaga,
Veal het šehatanu lefaneha bezadon,
Veal het šehatanu lefaneha baseter,
Veal het šehatanu lefaneha bagaluy,
Veal het šehatanu lefaneha beones,
Veal het šehatanu lefaneha beracon.

*Za grijeh koji počinismo pred Tobom greškom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom namjerno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom tajno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom javno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom pod prinudom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom svojevóljno.*

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן עשה.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה שניתק לעשה.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן קרבן.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מלקות ארבעים.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מיתה בידי שמיים.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן כרת.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן ארבע מיתות בית דין - חנק והרג, שרפה וסקילה.

Veal hataim šeanu hayavim aleen ase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase šenitek lease,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen korban,
Veal hataim šeanu hayavim aleen malkut arbaim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen mita bide šamayim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen karet,
Veal hataim šeanu hayavim aleen arba mitot bet din: henek veereg, serefa uskila.

*Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed koja se prometnu u pozitivnu,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe za koje smo dužni prinijeti žrtvu,
Za grijehe za koje smo dužni podnijeti četrdesetorostruke udarce,
Za grijehe kojima zaslužismo smrtnu kaznu u rukama Neba,
Za grijehe kojima zaslužismo istrebljenje na oba svijeta,
Za grijehe kojima zaslužismo četiri sudke smrtne kazne: davljenje, odsijecanje glave,
napajanje rastopljenim olovom i kamenovanje.*

על הגלויים לנו, ועל שאינן גלויין לנו: הגלויים לנו - כבר אמרנו לפניך יהוה אלהינו; ושאינן גלויין לנו - חטאנו על כולם. ואתה יודע כל הנסתרות, ככתוב: הנסתרות, ליהוה אלהינו; והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

Al ageluyim lanu veal šeenan geluyin lanu. Ageluyin lanu kevar amarnum lefaneha Adonay Eloenu – vešenan geluyin lanu – hatanu al kulam. VeAta yodea kol anistarot – kakatuv: “Anistarot lAdonay Eloenu – veaniglaot lanu ulvanenu ad olam laasot et kol divre aTora azot”. Ki Ata salhan leYisrael min aolam, umahlan lešivte Yešurun – umibaladeha en lanu meleh mohel vesoleah.

Za one koji su nam poznati i za one koji nam nisu poznati. Oni koji su nam poznati – već ih rekosmo pred Tobom Gospode Bože naš - a oni koji nam nisu poznati – u svima zgrjšismo. Ti znaš sve tajne – kao što je rečeno: Što je skriveno ono je Gospoda Boga našega – a što je otkriveno – ono je naše i sinova naših dovijeka”. Jer Ti si onaj koji oprašta Izraelu oduvijek, i koji prašta plemenima Ješurunovim – i osim Tebe nemamo kralja koji prašta i oprašta.

אלהי, עד שלא נוצרתי איני כדאי; ועכשיו שנוצרתי, כאילו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי, ככלי מלא בושה וכלימה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהי: שלא אחטא, ומה שחטאתי מרוק ברחמיך הרבים - לא על ידי ייסוריך!

יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך, יהוה צורי וגואלי.

Eloay ad šelo nocarti eni keday – veahšav šenocarti - keilu lo nocarti. Afar ani behayay – kal vahomer bemitati. Hare ani lefaneha Adonay Eloay kihli male buša uhlima. Yei racon milefaneha Adonay Eloay šelo ehete – uma šehatati merok berahameha arabim – lo al yede yisurin.

Yiyu leracon imre fi lefaneha Adonay Curi veGoali.

Bože moj, dok ne bjeh stvoren bolje je bilo što me nema – a sad kad sam već stvoren – kao da me nema. Prah sam za života svojega – a kamoli u smrti. Gle, pred Tobom sam, Gospode Bože moj, kao posuda puna srama i stida. Neka bi bila volja pred licem Tvojim Gospode Bože moj da ne zgriješim – a što sam već zgriješio izbriši u prevelikom milosrđu svom – ali nemoj posredstvom kazne.

ואחר כך יישבו שליח הצבור וכל העם ויפלו על פניהם ויטו מעט, ויתחנן שליח הצבור (הלכות תפלה

לפניך, אני כורע ומשתחוה ומתחנן - אדון העולם, אלהי האלהים ואדוני האדונים: לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך - כי על רחמיך הרבים. מה נאמר ליהוה, מה נדבר ומה נצטדק? חטאנו ועווינו, והרשענו ומרדנו; וסור ממצוותיך, וממשפטיך. לך יהוה הצדקה – ולנו בושת הפנים. הושחרו פנינו מפני אשמתנו, ונכפפה קומתנו מפני עונותינו. אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש. אלהי, בושתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך, כי עונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד לשמים; אין בנו מעשים. עשה עמנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך: למען שמי אריך אפי, ותהילתי אחטום לך - לבלתי הכריתך. לא למענכם אני עושה, בית ישראל; כי אם לשם קודשי. לא לנו יהוה, לא לנו; כי לשמך תן כבוד, על חסדך על אמיתך. למה, יאמרו הגויים: איה נא, אלהיהם? אנא יהוה, אל תפן אל קשי העם הזה, ואל רשעו ואל חטאתו! סלח נא לעוון העם

Lefaneha ani korea umištahave umithanen Adon aolam, Eloë aeloim vadone aadonim. Lo al cidkotenu anahnu mapilim tahananunu lefaneha – ki al rahameha arabim. Ma nomar lAdonay, ma nedaber uma nictadak? Hatanu vaavinu, veiršanu vemaradnu, vesur mimicvotaha umimišpateha. Leha Adonay acedaka – velanu bošet apanim. Ušharu fanenu mipene ašmatenu, venihpefa komatenu mipene avonotenu. En lanu pe leašiv, velo mecah learim roš. Eloay! Bošti venihlamti learim, Eloay, panay eleha – ki avonotenu rabu lemaala roš, vaašmatenu gadela ad lešamayim. En banu maasim - ase imanu cedaka lemaan šemeha - kemo šeivtahtanu al yede nevieha: “Lemaan šemi aarih api uteilati ahatom lah levilti ahriteha. Lo lemaanhem Ani ose, Bet Yisrael, ki im lešem kodši.” “Lo lanu, Adonay, lo lanu ki lešimha ten kavod al hasdeha al amiteha. Lama yomeru agoyim: Aye na Eloehem?” Ana Adonay, al tefen el keši aam aze, veel rišo veel hatato. - Selah na laavon aam aze kegodel hasdeha, vehaašer nasata laam aze miMicrayim vead ena. Lemaan šemeha Adonay, vesalahta laavoni ki rav u. Adonay šemaa, Adonay selaha, Adonay akšiva vase – al teahar. Lemaanha Eloay – ki šimha nikra al ireha veal ameha.

Pred licem Tvojim padam na koljena, prostirem se i govorim pokajnice Gospodaru svijeta, Bože nad bogovima i Gospodaru nad gospodarima. Ne na osnovu pravednosti naše izgovaramo pokajnice svoje pred licem Tvojim – nego na osnovu mnogog milosrđa Tvog. Šta da kažemo Gospodu, šta da govorimo i šta da se pravdamo? Zgriješismo i prestupismo, prozlisimo se i pobunismo, odvratismo se od zapovjedi Tvojih i od sudova Tvojih. S Tobom je Gospode pravda – a nas neka je stid. Pocrnješe lica naša zbog krivice naše, i pognu se uznositost naša s prestupa naših. Niti imamo šta reći – niti je u nas hrabrosti da dignemo glavu. Bože moj! Stidim se i sram me je da podignem, Bože moj, lice svijete k Tebi – jer prestupi naši umnožiše se preko glave, i krivica naša uzraste do neba. U nas dobrih djela nema – nego nam Ti učini milost imena svoga radi – kao što si nam obećao putem proroka svoga: “Imena svoga radi ustegnuću gnijev svoj, i hvale svoje radi uzdržaću se prema tebi da te ne istrijebim” .⁴ “Ne činim vas radi Dome Izraelov – nego imena svoga svetoga radi.”⁵ “Ne nama Gospode – ne nama – nego imenu svome daj slavu po dobrodjetelji svojoj i po istini svojoj. Zašto da kažu narodi: Gdje je Bog njihov?”⁶ Molim Te Gospode: “Ne obraćaj lice svoje na tvrđu ovog naroda, na zloću njegovu i veliko bezakonje njegovo”⁷ – nego: “Oprosti prestup naroda ovog po mnoštvu dobrodjetelji Tvoje kao što si podnosio ovaj narod od Egipta do ovde”⁸ – “Imena svoga radi, Gospode, i oprosti prestup moj veliki”⁹ – “Gospode čuj, Gospode oprosti, Gospode poslušaj i učini – nemoj okasniti – sebe radi Gospode – jer ime se Tvoje priziva na Tvoj grad i na Tvoj narod”.¹⁰

וישב ויגביה ראשו, הוא ושאר העם, ומתחנן מעט בקול רם, מיושב (הלכות תפלה ט:ה). ונהגו העם

⁴ Isaija 48:9.

⁵ Jezekilj 36:22.

⁶ Psalam 115:1, 2.

⁷ V Knjiga Mojsijeva 9:27.

⁸ IV Knjiga Mojsijeva 14:19.

⁹ Psalam 25:11.

¹⁰ Knjiga proroka Daniela 9:19.

ואנחנו לא נדע מה נעשה, כי עליך עינינו. זכור רחמיך יהוה, וחסדיך; כי מעולם, המה. אל תזכור לנו, עוונות ראשונים; מהר יקדמונו רחמיך, כי דלנו מאוד. קומה, עזרתה לנו; ופדנו, למען חסדך. יהי חסדך יהוה, עלינו, כאשר, יחלנו לך. אם עוונות, תשמור יהוה, יהוה, מי יעמוד? כי עימך הסליחה, למען תיורא. יהוה, הושיעה; המלך יעננו, ביום קראנו! כי הוא, ידע יצרנו; זכור, כי עפר אנחנו. עזרו אלהי ישענו, על דבר כבוד שמך; והצילנו וכפר על חטאותינו, למען שמך!

“Vaannahnu lo neda ma naase – ki aleha enenu.” “Zehor rahameha, Adonay, vahasadeha – ki meolam ema.” “Al tizkor lanu avonot rišonim, maer yekademunu faneha – ki dalunu meod.” “Kuma, ezrata lanu – ufedenu lemaan hasdeha.” “Yei hasdeha Adonay alenu kaašer yihalnu lah.” “Im avonot tišmor Ya – Adonay mi yaamod? Ki imeha aseliha – lemaan tivare.” “Adonay ošiya, aMeleh yaanenu veyom korenu.” “Ki U yada yicerenu – zahor ki afar anahnu.” “Ozrenu Eloay yišenu al devar kevod šemeħa, veacilenu vehaper al hatotenu lemaan šemeħa.”

“A mi ne znamo šta da radimo – jer k tebi su upućene oči naše.”¹¹ “Sjeti se milosrđa svoga, Gospode, i dobrodjetelji svoje – jer su otkako je vijeka.”¹² “Ne spominji se prvih prestupa naših – brzo neka nas presretne milosrđe Tvoje – jer oslabismo vrlo.”¹³ “Ustani nam u pomoć i izbavi nas dobrodjetelji svoje radi.”¹⁴ “Neka bi bila dobrodjetelj Tvoja, Gospode s nama, kao što Ti se nadasmo.”¹⁵ “Ako prestupe budeš čuvao, Bože - Gospode, ko će opstati? - nego je kod Tebe oprost – da bi Te se bojali.”¹⁶ “Gospode spasi, Kralju odgovori nam u dan kad Te zovemo.”¹⁷

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.

Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema sličnog smiluj se na činjenje svoje.

Ašeru darkehem gevarim bemicvat Yom aKipurim,
veal timalu meila beyom u asur beahila.

*Blagosloven da je put vaš, ljudi, koji idete za zapovijedu Yom aKipurima,
I nemojte ** u dan u koji je zabranjeno jesti.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema sličnog smiluj se na činjenje svoje.

¹¹ II Knjiga Dnevnika 20:12.

¹² Psalam 25:6.

¹³ Psalam 78:9.

¹⁴ Psalam 44:27.

¹⁵ Psalam 33:22.

¹⁶ Psalam 130:3, 4.

¹⁷ Psalam 20:10.

Betaanit eyu uvtahanun, lifne El rahum vehanun,
Beyom mišeme aliya, asur u vištiya.

*U postu budite i u pokajnicama pred Bogom milosrdnim i milostivim,
U dana kada je s nebeskih visina zabranjeno piće.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
*Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.*

Rahamim mišeme meonim, bakešu bevošet panim,
Beyom bo El nirca, veasur u birhica.

*Milosti iz nebeske rezidencije tračite sa sramom,
U dan u koji se Bog odobrovoljuje – i u koji je zabranjeno pranje.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
*Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.*

Itvadu al avonehem, lifne Adonay Eloehem,
Utfilathem aruha, beyom u asur besika.

*Priznajte prestupe svoje pred Gospodom Bogom vašim,
I neka vam molitva bude pripremljena u dan u koji je zabranjeno kupanje.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
*Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.*

Meal vehatat izvu, vedam nefeš akrivu,
Beyom ašir vegam dal, asur binilat asandal.

*Nepravdu i grijeh ostavite i krv duše prinesite,
U dan u koji i bogatašu ko i siromahu obuću obut' zabranjeno je.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
*Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.*

Hizeku refe yadayim, useu laEl kapayim,
Yom yehupar ašer hata, veasur u betašmiš amita.

*Osnažite one čije su ruke slabe – i podignite ka Bogu dlanove svoje,
U dan u koji oprošten biće grijeh, i u koji su zabranjene bračne dužnosti.*

Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
*Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.*

**Itbaseru ki veyom ze Curehem alehem yaze,
Mayim tehorim uthartem, mehatotehem ašer hatatem.**

*Neka bi vam bilo javljeno da na ovaj dan Stijena vaše poškropiće vas
Vodom čistom i očišćeni da bićete od grijehova koje zgriješiste.*

**Anešama lah, veaguf paolah, Cur ašer en dome Lah, husa al amalah.
Duša je Tvoja, a i tijelo Tvoje je djelo – Stijeno kojoj nema slišnog smiluj se na
činjenje svoje.**

שחרית ליום הכפורים

קרית שמע של שחרית:

Jutarnja Keriyat Šema:

לפני קרית שמע ותפלה ביום הכפורים, אסור ליטול ידיים כמו שעושים כל השנה (הלכות

קרית שמע וברכותיה ביום הכיפור כבשבת בדיוק כמו בחול. אף על פי שלא ישנה את

אחרי ברכת "גאל ישראל", הכול עומדים מיד ומתפללים בלחש; מי שאינו יודע עומד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת
הַפֶּל: הַמְאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִין עֲלֵיהָ, הַמְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: מִה רַבּוֹ
מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה, כָּל־עַם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאֶרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמְלֵךְ הַמְרוֹמֵם שָׂמוּ לְבָדוֹ
מֵאֵז, הַמְשַׁבַּח, הַמְפָאֵר, הַמְתַנַּשֵּׂא, וְטוֹב מִיְמֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם, מְלִפְנֵינוּ, בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ: אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ, מְגִן יִשְׁעֵנוּ, מִשְׁגֵּב בְּעַדְנוּ: אֵל בְּרוּךְ
גָּדוֹל דָּעָה, הַתְקִין וַיַּעַל זְהָרֵי חֲמָה, טוֹב יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ,
פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי תְּמִיד יִסְפְּרוּ כְבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, וְעַל כָּל שְׂבַח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ, וּמְאֹרוֹת אֲשֶׁר
יִצְרֶת - הֵם יִפְאָרוּךְ - סֵלָה!

Baruh Ata Adonay, Eloenu, Meleh aolam, yocer or uvore hošeh, ose šalom uvore et
akol, ameir laarec veladarin alea, amehadeš behol yom tamid maase berešit. Ma rabu
maaseha Adonay, kulam behohma asita, malea aarec kinyaneha. Ameleh ameromam
šemo levado meaz, amešubah, amefoar, amitnase, vetov mimot olam. Eloee olam,
malkenu, berahameha arabim rahem alenu. Adon uzenu, cur misgabenu, magen
yišenu, misgav baadenu. El baruh gedol dea, itkin ufaal zoore hama, tov yacar kevod
lišmo, meorot natan sevivot uzo, pinot civot kedošim romeme Šaday, tamid yesaperu
laEl kedušato. Titbarah Adonay Eloenu bašamayim mimaal veal haarec mitahat, veal
kol ševah maase yadeha, umeorot ašer yacarta - em yefaaruha - Sela!

Blagosloven Ti Gospode Bože naš Kralju svijeta koji formiraš svjetlo i koji stvaraš mrak, koji činiš mir i koji stvaraš sve, koji osvjetljuješ zemlji i onima koji na njoj stanuju, koji svaki dan stalno obnavljaš djelo stvaranja. Kako su brojna djela Tvoja Gospode, sviju u mudrosti stvori, puna je zemlja posjeda Tvojih. Kralj uzvišeni ime je samo Njegovo od uvijek, slavljeni, čašćeni, uznositi i dobri od početka svijeta. Bože vječni, Kralju naš, po velikom milosrđu Tvome smiluj se na nas. Gospodare snage naše, stijeno utočišta našeg, štite spasenja našeg, utočište naše. Bog blagosloveni znanjem velikim uspostavio je i zdjelao zrake sunčane, dobri je stvorio slavu imenu svome, svjetila je postavio oko snage svoje, ugaoni kamenovi vojski Njegovih, sveti koji Samodostatnog uzdižu, zauvijek će pričati Bogu svetost Njegovu. Neka bi blagoslovenim bio Gospode Bože naš na nebu odozgo, i na zemlji odozdo, i sve slave radi djela ruku Tvojih, i svjetila radi koja si stvorio - oni neka te slave - Sela!

המתפלל יחידו מרג על הקדושה הזאת (הלכות תפלה ז, יז):

תְּתַבָּרַךְ לְעַד צוּרֵנוּ מִלְּפָנָיו וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים: יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּפָנָיו, יוֹצֵר

בְּשֵׁפֶה בְּרוּרָה, וּבְנִיעִמָּה טְהוֹרָה, בְּלֶם

כל העם עונים, ושליח הצבור אתם:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

שליח הצבור: וְהַאוֹפְנִים וְחֵיּוֹת הַקִּדָּשׁ יַחַד מִתְנַשְׂאִים לְעִמָּתוֹ

כל העם עונים, ושליח הצבור אתם: מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:

Pojedinac koji se moli sam (bez minyana) preskače ovu keduša (Ilhot tefila 7:17):

Titbarah laad curenu, malkenu vegoalenu bore kedošim. Yištabah šimha laad malkenu, yocer mešaretim, ašer mešaretav omedim berum olam, mašmiim et kolam yahad bedivre Eloim hayim uMeleh olam. Kulam auvim, kulam berurim, kulam giborim, osim beema recon koneem beaava, vehulam mekabelim aleem ol malhut šamayim ze mize, venotenim rešut ze laze, leakdiš leyoceram benahat ruah, besafa verura, uvinima teora, kulam keehad onim beyira veomerim:

Svi (narod i hazan zajedno s njima):

Kadoš, kadoš, kadoš, Adonay Cevaot - melo hol aarec kevodo.

Hazan (sam):

Veaofanim vehayot akodeš yahad mitnaseim leumatam.

Svi (narod i hazan zajedno s njima):

Mešabehim veomerim: Baruh kevod Adonay mimekomo.

Pojedinac koji se moli sam (bez minyana) preskače ovu keduša (Ilhot tefila 7:17):

Neka bi zauvijek blagoslovenim bio stijeno naša, Kralju naš, osvetniče naš koji stvaraš svete. Neka bi zauvijek bilo proslavljeno ime Tvoje, Kralju naš, koji stvaraš one koji te

služe, i čije slluge stoje u visinama svijeta, zajedno puštaju glas svoj riješima Boga živoga i Kralja svijeta. Svi su ljubljani, svi su jasni, svi su moćni, čine u strahu volju onog koji ih je stvorio u ljubavi, i svi primaju na sebe breme kraljevstva nebeskog - jedan od drugoga, i jedan drugom daju saglasnost da svetim proglašavaju svog Tvorca, duhom smirenim, jezikom jasnim i ugodnošću čistom - svi ko jedan odgovaraju u strahopoštovanju i govore:

Svi (narod i hazan zajedno s njima):

Svet, Svet, Svet Gospod nad vojskama - punina je sve zemlje slava Njegova.

Hazan (sam):

A ofanim* i hayot akodeš* uzdižu se njima nasuprot.

Svi (narod i hazan zajedno s njima):

Proslavljaju i govore: Blagoslovena neka je slava Gospodnja s mjesta Njegova.

שְׁלִיחַ הַצְּבוּר - וְהַמְשִׁיךְ לְמִתְפַּלֵּל יַחֲדָי

- כִּי לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם, זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת עֲשֵׂה חֲדָשׁוֹת, זֹרַע צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת, הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
כִּי - כְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, בְּכֹל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית - הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ
הַתְּקִנֵת מְאוּרוֹת לְשִׁמְחַ עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יוֹצֵר הַמְּאוּרוֹת: לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

העם: אָמֵן!

I hazan i pojedinac koji se moli sam nastavljaju ovde:

LaEl baruh neimot yitenu, leMeleh El hay vekayam, zemiroth yomeru vetushbahot yašmiu
- ki U levado poel gevuroth, ose hadašot, zorea cedakot, macmiah yešuoth, adon aniflaot -
amehadeš betuvo behol yom tamid maase berešit - kaamur leose orim gedolim, ki
leolam hasdo. Itkanta meorot lesameah olam. Baruh ata Adonay yocer ameorot.

Narod: AMEN!

Bogu blagoslovenom ugodnosti? daće, Kralju Bogu živom i postojanom pjesme će kazati i ode reći - jer On sam radi djela junačka, čini novosti, sije pravdu, čini te niče spasenje, gospodar je čudesa - On obnavlja, u dobroti svojoj, svaki dan, stalno, djelo stvaranja - kao što je rečeno: Onom koji čini svjetila velika - jer do vijeka je milost Njegova. Postavio si svjetila da (njima) svijet obraduješ. Blagosloven Ti Gospode koji formiraš svjetila.

Narod: AMEN!

אֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְּדוֹלָה יִתְּרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מְלַכְנוּ.
בְּעִבּוֹר שְׁמַךְ וּבְעִבּוֹר אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר בְּטַחוֹ בְּךָ: וְתִלְמַדְנוּ חֲקֵי חַיִּים. כֵּן תַּחֲנִנּוּ אֵב
הַרְחֵמֵנוּ. הַמְּרַחֵם - רַחֵם נָא עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלַבְּנוֹ לְהַבִּין. לְהַשְׁפִּיל. לְשַׁמֵּעַ. לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד.
לְשׁוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיִם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וְדַבֵּק בְּלַבְּנוֹ יִרְאֶתְךָ, וְיַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ: וּמִלּוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה לְבַדְךָ
- כִּי שֵׁם קָדְשְׁךָ בְּאִמְתּוֹ נִקְרָא עָלֵינוּ, וּבְעִבּוֹר שְׁמֶךָ הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, מְהֵרָה
בְּאַהֲבָה תִּרְיֵם קְרַנְנוּ וְתוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: בְּךָ בְּטַחְנוּ - לֹא נָבוֹשׁ, וּבְשִׁמְךָ חִסִּינוּ -
לֹא נִכְשַׁל, וְלֹא נִכְשַׁל עַד עוֹלָמֵי עַד - כִּי אָבִינוּ מְלַכְנוּ אַתָּה, נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה
בִּישׁוּעָתְךָ: רַחֵמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְחִסְדֶּיךָ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ נֶצַח סֵלָה וְעַד - וְהִבֵּא עָלֵינוּ

לְאַרְצֵנוּ, כִּי בָנוּ בְחַרְתָּ
מִפֶּלַעַם וְלִשׁוֹן, וְקִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחְדְּךָ וּלְרוֹמְמֶךָ, וּלְאַהֲבָה אֶת
שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

העם: אָמֵן!

Aavat olam aavtanu, Adonay Eloenu, hemla gedola yetera hamalta alenu, Avinu malkenu, baavur šimha uvaavur avotenu ašer batehu veba. Vatelamedenu huke hayim, ken tehonenu Av aRahaman, amerahem - rahem na alenu, veten belibenu leavin, leaskil, lišmoa, lilmod ulelamed, lišmor velaasot ulkayem et kol divre talmud Torateha beaava. Veaver enenu bemivvotaha, vedabek belibenu yirateha, veyahed levavenu leaava et šemeha. Umloh alenu meera Ata levadeha - ki šem kodšeha beemet nikra alenu, uvaavur šemah aEl, agadol, agibor veanora, meera beaava tarim karnenu vetošienu lemaan šemeha. Bah batahnu - lo nevoš, uvšimha hasinu - lo nikalem, velo nikašel ad olme ad - ki Avinu Malkenu Ata, nagila venismeha bišuateha. Rahameha, Adonay Eloenu, vahasadeha al yaazvunu necah, sela vaed - veave alenu beraha vešalom mearba kanfot aarec, veolihenu meera komemiut learcenu, ki vanu vaharta mikol am velašon, vekeravtanu lešimha agadol, leodot lah ulyahdah ulromemah, ulaava et šemah. Baruh Ata, Adonay, aboher beamo Yisrael beaava.

Narod: AMEN!

Ljubavlju vječno ljubio si nas, Gospode Bože naš, v3elikom i prevelikom samilošću smilovao si se na nas. Oče naš, Kralju naš, imena Tvoga radi, i radi otaca naših koji su se u Tebe uzdali. Poučio si nas zakonima života, pomiluj nas, Oče milosrdni, Ti koji se samilosno ophodiš - smiluj se, molimo te, na nas, i daj u srce naše: da razumijemo; da se prosvetimo; da čujemo; da učimo i podučavamo; da čuvamo, činimo i ispunjavamo sve riječi učenja Tore Tvoje u ljubavi. Osvjetli Oči naše zapovjedima Tvojim, učvrsti u srcu našem strah Tvoj, i ujedini srca naša da ljube ime Tvoje, i kraljuj nad nama samo Ti ubrzo - jer ime se Tvoje sveto uistinu priziva na nas - i imena Tvoga radi Bože veliki moćni i strašni, brzo u ljubavi podigni rog naš, i spasi nas imena svoga radi. U Tebe smo se uzdali - nećemo se postidjeti, u ime Tvoje smo se pouzdali - nećemo se posramiti, i nećemo propasti dokle je svijeta - jer Otac naš i Kralj naš jesi Ti, radovaćemo se i veseliti se Tvojim spasenjem. Milosrđe Tvoje, Gospode Bože naš, i milost Tvoja neka nas ne ostave nikad, i takom neka bude zauvijek, i donesi na nas blagoslov i mir sa četiri kraja zemaljska - i pokreni nas ubrzo uzdignute u zemlju našu - jer nas si izabrao između svih naroda i jezika, i približio si nas svom imenu velikom, da Ti zahvaljujemo, da svima govorimo kako si Ti Jedan, i da te uzdižemo, i da ljubimo ime Tvoje. Blagosloven Ti Gospode koji biraš narod svoj Izraela u ljubavi.

Narod: AMEN!

חוסר כונה בפסוק הזה מעכב (הלכות קרית שמע ב:א):

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

בלחש: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ, וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ, וּקְשַׁרְתֶּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ, וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזֵי בֵיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

ŠEMA YISRAEL! ADONAY ELOENU - ADONAY EHAD!

u sebi: Baruh šem kevod malhuto leolam vaed.

Veavta et Adonay Eloeha behol levaveha, uvhol nafšeha uvhol meodeha. Veayu adevarim aele, ašer anohi mecave ethem ayom, al levaveha. Vešinantam levaneha, vedibarta bam bešivteha, beveteha uvlehteha vadereh, uvšohbeha uvkumeha. Ukšartam leot al yadeha, veayu letotafot ben eneha. Uhtavtam al mezuzot beteha uvišareha.

ČUJ IZRAELU! GOSPOD JE NAŠ BOG - GOSPOD JE JEDAN!

u sebi: Blagosloveno neka je na vjekove ime Njegovog slavnog Kraljevstva.

Ljubi Gospoda Boga svoga svim srcem svojim, svom dušom svojom i svom snagom svojom. Neka ove riječi, koje ti ja zapovijedam danas, budu u srcu tvome. Ponavljaj ih sinovima svojim, govori o njima kad sjediš u kući svojoj i kad ideš putem, kad liježeš i kad ustaješ. Veži ih sebi na ruku za znak - i neka ti budu kao počeonik među očima. Napiši ih na dovratke kuće svoje - i na vratima svojim.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ, וְאֶסַּפְתָּ דָגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ, וְאָכַלְתָּ וְשִׁבַּעְתָּ: הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם, וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר, וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם, וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם בְּנֵיכֶם, לְדָבָר בָּס, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר, כִּי אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְלְבְנֵיךָ עַל-הָאָרֶץ:

Veaya, im šamoa tišmeu et micvotay, ašer anohi mecave ethem, ayom - leaava et Adonay, Elohem, ul'ovdo behol levavhem uvhol nafšehem. Venatati metar arcehem beito, yore umalkoš. Veasafta deganeha vetirošeha veyicareha. Venatati esev besadeha liveemteha. Veahalta vesavata. Išameru lahem pen yifte levavhem, vesartem, vaavadtem eloim aherim - veištahavitem laem. - vehara af Adonay bahem, vaacar et ašamayim - velo yiye matar. Vaadama lo titen et yevula. Vaavadtem, meerea, meal aarec atova, ašer Adonay, Elohem, noten lahem. Vesamtem et devaray ele al levavhem veal nafšehem, ukšartem otam leot al yedhem veayu letotafot ben enehem. Velimadtem otam et benehem - ledaber bam, bešivteha beveteha uvlehteha vadeReh, uvšohbeha uvkumeha. Uhtavtam al mezuzot beteha uvišareha. - lemaan yirbu yemehem vime benehem, al aadama ašer nišba Adonay laavotehem latet laem - kime ašamayim al aarec.

I biće, ako budete slušali zapovijesti moje, koje vam ja, danas, zapovijedam - da ljubite Gospoda Boga svojega, i da mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Daću tada dažd zemlji vašoj na vrijeme, i rani i kasni, i sabiraćeš žito svoje - i ješeš i nasitićeš se. Čuvajte se da se ne prevari srce vaše i ne odmetnete se pa da poslužite drugim bogovima i poklonite im se. Da se ne bi podigao na vas gnjev Gospodnji da vam zatvori nebo da ne bude dažda, te da zemlja ne dadne roda svojega. Da se ne izgubite, brzo, sa lica zemlje dobre, koju vam Gospod daje. Stavite ove moje riječi u srce svoje, u dušu svoju, svežite ih sebi na ruke za znak - i neka budu kao počeonici među očima vašim. Poučite sinove svoje govoreći o njima kada sjediš kod kuće svoje, na putu. Kad liježeš i kad ustaješ. Napiši ih na dovratcima doma svojega i na vratima svojim. - da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših u zemlji za koju se zakle Gospod ocima vašim da će im je dati dokle je neba nad zemljom.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם, וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכֹּהֵן פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אֲתֶם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Vayomer Adonay el Moše lemor: daber el bene Yisrael veamarta aleem, veasu laem cicit al kanfe bigdeem ledorotam. Venatenu al cicit akanaf, petil tehelet. Veaya lahem lecicit, uritem oto uzhartem et kol micvot Adonay - vaasitem otam. - Velo taturu ahare levavhem, vaahare enehem, ašer atem zonim ahareem. - Lemaan tizkeru vaasitem et kol micvotay, viyitem kedošim IEloehem. Ani Adonay Eloehem, ašer oceti ethem meerec Micrayim, liyot lahem IEloim. Ani Adonay Eloehem.

I reče Gospod Bog Mojsiju, govoreći: govori sinovima Izraelovim i reci im neka si naprave rese na uglovima odjeće svoje za sva pokoljenja, i neka stave na rese vrpcu plavu. Neka vam budu rese da se, vidjevši ih, sjetite svih zapovjedi Gospodnjih, i da ih sprovedete u djelo. - A ne da se ponesete za srcima svojim i za očima svojim, za kojima idući činite preljubu. Da bi se sjećali i sproveli u djelo sve moje zapovjedi, i da bi ste bili sveti Bogu svojemu. Ja sam Gospod, Bog vaš, koji sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja sam Gospod Bog vaš.

אָמַת וְיָצִיב, נְכוּן וְקִיָּם, יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱמָן, אֱהוּב וְחָבִיב, נְחֻמָּד וְנִעִים, נוֹרָא וְאֲדִיר, מְתָקָן וּמְקַבֵּל, טוֹב וְיָפָה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אָמַת אֱלֹהֵי עוֹלָם, מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב, מְגֹן יִשְׁעֵנוּ - לְדֹר וָדֹר הוּא קִיָּם, וְשִׁמוֹ קִיָּם, וְכִסָּאוֹ נְכוּן, וּמְלֻכוֹתוֹ וְאִמּוֹנוֹתוֹ קִיָּמָת: דְּבָרָיו חַיִּים וְנֶאֱמָנִים לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: עָלֵינוּ וְעַל אֲבוֹתֵינוּ, עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ, עַל הַרְאִשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקִיָּם בְּאָמַת - חֵק וְלֹא יַעֲבֹר: אָמַת שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ וּמְלֶכֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גֹּאֲלֵנוּ וְגֹאֲלֵ אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרֵנוּ וְצוּר יִשׁוּעַתֵינוּ, פּוֹדֵנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֶךְ, וְאֵין לָנוּ אֱלֹהִים עוֹד וְזֹלַתְךָ:

Emet veyaciv, nahon vekayam, yašar veneeman, auv vehabiv, nehmad venaim, nora veadir, metukan umkubal, tov veyafe adavar aze alenu leolam vaed. Emet - Eloe olam, Malkenu, cur Yaakov, magen yišenu - ledor vador U kayam, ušmo kayam, vehiso nahon, umalhuto veemunato kayemet. Devarav hayim veneemanim - laad, ulolme olamim. Alenu veal avotenu, al banenu veal dorotenu, veal kol dorot zera Yisrael

avadeha, al arišonim veal aaharonim, davar tov vekayam beemet - hok velo yaavor. Emet šeAta U Adonay Eloenu veEloe avotenu, Malkenu uMeleh avotenu, goalenu vegoel avotenu, Yocerenu veCur yešuatenu, podenu umacilenu meolam U šemeħa - veen lanu Eloim od zulateħa.

Istinita i čvrsta, tačna i postojana, prava, i vjerna, voljena i ljubljena, lijepa i ugodna, strašna i moćna, ispravna i prihvaćena, dobra i lijepa je za nas ova stvar zauvijek. Istina je - Bog vječni, Kralj naš, stijena Jakovljeva, štít spasenja našeg - od koljena na koljeno On postoji, ime Njegovo obstaje, i stolica je Njegova čvrsta, Kraljevstvo Njegovo i vjernost Njegova postojani su. Riječi su Njegove žive i vjerne - zauvijek, i u vijekove vijekova. Na nas i na oce naše, na sinove naše i na pokoljenja naša, na sva pokoljenja sjemena Izraaela sluge Tvog, na prve i posljednje, riječ postojana uistinu - zakon neprolazni. Istina je da si Ti Bog naš i Bog otaca naših, Kralj naš i Kralj otaca naših, osvjetnik naš i osvjetnik otaca naših, Tvorac naš i stijena spasa našeg, otkupitelj i oslobodilac naš oduvijek - to je Tvoje ime - i osim Tebe Boga nemamo.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתְּהָ הוּא מַעֲוֹלָם. מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ. וּמִשְׁפָּטֶךָ וְצַדִּיקְתֶּךָ עַד אַפְסֵי אֶרֶץ: אֶמֶת אֲשֶׁרִי אִישׁ אִשׁר יִשְׁמַע מִצִּיתֶיךָ. וְתוֹרַתְךָ וְדִבְרֶיךָ יִשִּׁים עַל לִבּוֹ. אֶמֶת אֶתְּהָ הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבֶם לְאֲבוֹת וּבְנִים. - אֶמֶת אֶתְּהָ הוּא רֵאשׁוֹן וְאֶתְּהָ הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מוֹשִׁיעַ: אֶמֶת מִמַּצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. וְכָל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם בְּדָבָר הַרְגָתָ. וּבְכוֹרְךָ גָאֲלָתָ. וַיִּם סוּף בְּקַעַתָּ. וְזָדִים טִבַּעַתָּ. וַיְדִידִים עֲבָרוּ מֵיָם. וַיִּכְסּוּ מֵיָם צְרִיחֵם. אַחַד מֵהֶם לֹא נוֹתֵר: וְעַל זֹאת שִׁבְחוּ גְאוּלִים. וְרוֹמְמוּ לְאֵל. וְנָתַנוּ יְדִידִים שִׁירוֹת זְמֵרוֹת תְּשִׁבְחוֹת. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. רֵם וְנִשְׂאָ. גָדוֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים. עַדִּי אֶרֶץ: מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים עַדִּי מְרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֵה עֲנָוִים. וְעוֹזֵר דָּלִים. וְעוֹנֵה לְעַמּוֹ בַּעַת שׁוּעִם אֱלִינוּ: תְּהַלֵּה לְאֵל עֲלִיוֹן. בְּרוּךְ הוּא: מִשֶּׁה וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ אֲמָרוּ שִׁירָה - בְּשִׂמְחָה רַבָּה אֲמָרוּ כָלֶם: מִי כִמְכָה בְּאֵלֶם יְהוָה. מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ. נוֹרָא תְהַלֵּת עֲשֵׂה פֶלֶא. יְהוָה יִמְלֶךְ לְעוֹלָם וָעַד: וְנִאֲמַר גְּאֲלָנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אֶתְּהָ יְהוָה גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

העם: אָמֵן!

Ezrat avotenu Ata U meolam, Magen umošia livneem ahareem behol dor vedor. Berum olam mošaveħa, umišpateħa vecidkateħa ad afse arec. Emet ašre iš ašer yišma micvoteha, veTorateħa udvareħa yasim al libo. Emet Ata U Adon leameħa, uMeleh gibor lariv rivam - laavot uvanim. - Emet Ata U rišon, veAta U aharon, umibalaadeħa en lanu mošia. Emet miMicrayim gealtanu Adonay Eloenu, umibet avadim peditanu, vehol behor Micrayim badever aragta, uvhoreħa gaalta, veYam Suf bakata, vazedim tibata, vididim averu miyam, vayhasu mayim careem - ehad meem lo notar. Veal zot šibehu geulim, veromemu laEl, venatenu yedidim širot, zemiroť, tušbahot laMeleh El hay vekayam, ram venisa, gadol gibor venora, mašpiil geim ade arec, magbia šefalim ade marom, moci asirim, pode anavim, veozar dalim, veone leamo beet šavam elav. Teila laEl Elyon baruh U. Moše vehol Bene Yisrael leħa amaru šira besimħa raba ameru hulam: Mi hamoha baelim Adonay, mi hamoha, needar bakodeš, nora teilot ose fele. Adonay yimloh leolam vaed. Veneemar goalenu Adonay Cevaot šemo kedoš Yisrael. Baruh Ata Adonay gaal Yisrael.

Narod: AMEN!

Pomoć otaca naših Ti si oduvijek, štiti i spasitelj sinovima njihovim nakon njih u svakom pokoljenju i pokoljenju. U uzvisini svijeta Tvoje je sjedište, a sud Tvoj i pravda Tvoja do krajeva zemaljskih. Uistinu blago čovjeku koji čuje zapovjedi Tvoje, i koji Toru Tvoju i riječ Tvoju stavi u srce svoje. Uistinu - Ti si Gospodar naroda svoga, Kralj junak (spreman da) raspravi parbu njihovu - (kako) otačku (- tako) i sinovsku. Uistinu - Ti si prvi i Ti si posljednji - i osim Tebe nema nam spasenja. Uistinu, iz Egipta si nas oslobodio, Gospode Bože naš, iz doma ropskoga si nas iskupio, sve prvence egipatske pomorom si pobio, a prvenca svog si oslobodio, More Crveno si podjelio, zlonamjernike potopio, dok su prijatelji prešli preko mora, a vode prekrile njihove neprijatelje - da nijedan od njih nije ostao. Zbog ovog su slavili oslobođeni, i uzdizali Boga, i dadoše prijatelji pjesme, pjevanja i ode Kralju, Bogu živom i postojanom, uzvišenom i uznesenom, velikom, junačnom i strašnom - koji do zemlje ponižava ohole, a ponižene uzdiže u visine, koji izvodi usužnjene, iskupljuje sirote, pomaže uboge - i odgovara narodu svom u času kad mu se vrata. Hvala neka je Bogu Višnjem - blagosloven On. Mojsije i svi sinovi Izralovi Tebi rekoše pjesmu, i u radosti velikoj svi zajedno rekoše: Ko je kao Ti među bogovima Gospode, koje kao Ti moćan u svetinji, strašan u hvalospjevima koji čini čuda. Neka bi Gospod kraljevao zauvijek. Rečeno je: Oslobodio nas je Gospod nad vojskama - Svetac Izraelov ime je Njegovo. Blagosloven Ti Gospode koji si oslobodio Izraela.

Narod: AMEN!

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

חוסר כונה בברכה הראשונה מעכב (הלכות תפלה י:א), והכונה היא שיפנה המתפלל את לבו מכל

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים טובים, וקונה הכל, וזוכר חסדי אבות, ומביא גואל לבני בניהם: מלך רחמן ומושיע ומגן: ברוך אתה יהוה, מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני, מחיה מתים אתה, רב להושיע: מוריד הטל,

אם לא אמר "מוריד הטל", אינו חוזר; אם אמר "מוריד הגשם", חוזר לראש (הלכות תפלה ב, ט"ו, י:ח)

מכלכל חיים בחסד. מחיה מתים ברחמים רבים, רופא חולים, וסומך נוֹפְלִים ומתיר אסורים, ומקים אמונתו לישגי עפר, מי כמון בעל גבורות ומי דומה לך, ממית ומחיה, ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יהוה, מחיה המתים:

ביום הכפורים, "המלך הקדוש" מעכב (הלכות תפלה י:ג):

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך, סלה. כאמור: ויגבה יהוה צבאות במשפט, והאל הקדוש נקדש בצדקה: ברוך אתה יהוה, המלך הקדוש:

ובכל חזרת שליוח הצבור אומרים כאן קדושה זאת (ואין אצל רבנו קדושה מיוחדת למוסף) -

נקדישך ונעריצך. ונשלש לך קדשה משלשת. כדבר האמור על יד נביאך - וקרא זה

כל העם עונים. ושליח הצבור איתם:

קדוש. קדוש. קדוש יהוה צבאות. מלא כל הארץ כבודו:

שליח הצבור:

כבודו וגודלו מלא עולם. ומשרתיו שואלים - איה מקום כבודו?

כל העם עונים. ושליח הצבור אתם:

משבחים ואומרים ברוך כבוד יהוה ממקומו:

שליח הצבור:

ממקומך מלבנו תופיע ותמלך מלבנו עלינו. כי מחכים אנו לך. מתי תמלך בציון? -

!

העם: אמן!

שליח הצבור:

תשכון תתגדל ותתקדש בתוך ירושלים עירך. לדור ודור. ולנצח נצחים. - ועינינו

כל העם עונים. ושליח הצבור אתם:

ימלך יהוה לעולם. אלהיך ציון לדור ודור. הללויה:

שליח הצבור:

לדור ודור נגיד גדלך. ולנצח נצחים קדשתך נקדיש. ושבחך. אלהינו. מפנינו לא

ביום הכפורים "המלך הקדוש" מעכב (הלכות תפלה י:יג):

אתה קדוש, ושמך קדוש, וקדושים בכל יום? הללונך, סלה. כאמור: ויגבה יהוה

העם: אמן!

Keduša se ne govori za vrijeme tihe molitve pojedinca, nego za vrijeme hazanovog "povratnog" (hebr. hazarat šaliah a-cibur) čitanja prilikom skupne molitve. Minjan (deset muškaraca, kašer Jevreja, starijih od trinaest godina) je neophodan preduslov za kazivanje keduša. Pojedinaac koji se moli sam, kod kuće - ili u sinagogi, naravno, ne govori keduša.

hazan: NAKDIŠAH VENAARICAH, UNŠALEŠ LEHA KEDUŠA MEŠULEŠET KADAVAR
AAMUR AL YAD NEVIAH, VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:

svi: KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAY CEVAOT, MELO KOL AAREC KEVODO!

hazan: KEVODO UGODLO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AYE MEKOM
KEVODO?

svi: MEŠABEHIM VEOMERIM: BARUH KEVOD ADONAY MIMKOMO!

hazan: MIMKOMEHA MALKENU TOFIA - VETIMLOH, MALKENU ALENU - KI
MEHAKIM ANU LAH, MATAY TIMLOH BECION? - BEHAYENU UUVYAMENU.

svi: AMEN!

hazan: TIŠKON, TITGADAL VETITKADAŠ BETOH YERUŠALAIM IRAH, LEDOR DORIM, VELANECACH NECAHIM. VEENENU TIRENA VEMALHUT UZAH - KADAVAR AAMUR BEŠIRE KODŠAH AL YEDE DAVID MAŠIAH CIDKAH:

svi: YIMLOH ADONAY, LEOLAM, ELOAIH CIYON, LEDOR VADOR. - ALELUYA!

hazan: LEDOR VADOR NAGID GODLEHA, ULNECAH NECAHIM KEDUŠATHA NAKDIŠ; VEŠIVHAHA, ELOENU, MIPINU LO YAMUŠ - KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA.

hazan: SVETIĆEMO TE I ČASTITI, I TRIPUT ĆEMO KAZATI SVETOST TVOJU TROSTRUKU - KAO ŠTO JE REČENO PROROKOM TVOJIM: SVAKI SVAKOG DOZIVA I GOVORI:

svi: SVET, SVET, SVET, GOSPOD SAVAOT, PUNA SU NEBESA I ZEMLJA SLAVE NJEGOVE!

hazan: A ONI (ŠTO) PREKO PUTA NJIH (STAJAHU) SLAVE I GOVORE: SLAVE NJEGOVE I VELIČINE NJEGOVE PUN JE SVIJET - I SLUGE NJEGOVE PITAJU: GDJE JE MJESTO SLAVE NJEGOVE?

svi: HVALE I GOVORE: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD SA MJESTA SVOJEGA!

hazan: S MJESTA SVOGA POJAVI SE KRALJU NAŠ - I ZACARI SE NAD NAMA KRALJU NAŠ - JER TEBE ČEKAMO - KADA ĆEŠ SE ZACARITI NA SIONU? - ZA ŽIVOTA NAŠIH I U DANE NAŠE.

svi: AMEN!

hazan: NASTAVAJ, UZVELIČANIM I UZSVEĆENIM BUDI SRED JERUSALIMA GRADA TVOG, S KOLJENA NA KOLJENO I ZA VJEČNOST VJEČNOSTI. I NEKA VIDE OČI NAŠE KRALJEVSTVO MOĆI TVOJE - KAO ŠTO JE REČENO U PJESMAMA SVETINJE TVOJE RUKOM DAVIDA MESIJE TVOG PRAVEDNOG:

svi: NEKA ZAUVIJEK CARUJE GOSPOD, BOG TVOJ SIONE, S POKOLJENJA NA POKOLJENJE. - HVALITE GOSPODA!

hazan: S KOLJENA NA KOLJENO KAZIVAĆEMO VELIČINU TVOJU, I U U VJEČNOSTI VJEČNOSTI SVETOST TVOJU SVETIĆEMO. - I HALA TVOJA BOŽE NAŠ NEĆE SE ODMAĆI OD USTA NAŠIH - JER BOG VELIKI I SVETI JESI TI.

מי שטעה והתפלל של חול במקום שחרית של יום הכפורים, נראה שיצא לדעת הרמב"ם; ואם נזכר והוא בתוך התפלה, גומר הברכה שהתחיל בה וחוזר ומתפלל של יום הכפורים (ראה הלכות תפלה י:ז).

אתה בחרתנו מכל העמים, ורצית בנו מכל הלשונות, וקידשתנו במצוותיך, וקירבתנו מלכנו לעבודתך; ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותיתן לנו יהוה אלהינו,

בשבת: את יום המנוח הזה.

את יום מקרא קודש הזה, את יום הכפורים הזה - למחילה ולסליחה ולכפר בו על כל עוונותינו באהבה - זכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא, יגיע ייראה, יירצה יישמע, ייפקד ייזכר לפניך זכרונו, זכרון אבותינו, זכרון ירושלים עירך, זכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים - ביום מקרא קודש הזה, ביום הכפורים הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, פקדנו בו לברכה, הושיענו בו לחיים, בדבר ישועה ורחמים, חוס וחננו ורחם עלינו, ומלטנו בו מכל צרה ויגון, ושמחנו בו שמחה שלמה, כי אל מלך רחום וחנון אתה.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעוונותינו ביום צום הכפורים הזה, מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך - כאמור: אנוכי אנוכי הוא מוחה פשעיך, למעני; וחטאותיך, לא אזכור. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאותיך; שובה אליי, כי גאלתיך. וכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם, לטהר אתכם; מכול חטאותיכם, לפני יהוה תטהרו. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והינשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עוזך על כל יושבי תבל ארצך; ויידע כל פעול כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמרו כל אשר הנשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה.

קדשנו במצוותיך ותן חלקנו בתורתך, ושמח נפשנו בישועתך ושבוענו מטובך; וטהר לבנו לעבדך באמת, ודברך אמת וקיים לעד.

ברוך אתה יהוה, מלך על כל הארץ, מוחל וסולח לעוונות עמו בית ישראל, מקדש

בשבת: השבת

ישראל ויום הכפורים.

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ולתפלתם שעה, והשב העבודה אל דביר ביתך, ואשי ישראל, ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברחון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך: ותרחמו ותחזינה עינינו בשובך לנון לציון ברחמים כמאז: ברוך אתה יהוה, המחזיר שכינתו לציון:

הכול בתפילת הלחש, ושליח הצבור בחזרתו:

מודים אנחנו לך, שאתה הוא, יהוה אלהינו, צור חיינו, מגן ישענו, אתה הוא, לדור ודור. נוֹדָה לְך וְנִסְפָּר תְהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ, עַל נִסִּיךָ וְנִפְלְאוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת וְעַתָּה, עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים: הַטּוֹב פִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם פִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ, כֹּל הַחַיִּים יִהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל - פִּי טוֹב, הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלִךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

לכשיגיע שליח הצבור למודים, כל העם שוחים מעט ואומרים שלא בקול רם (ואין כאן כל חתימה; הלכות תפלה ט:ד):

מודים אנחנו לך, יהוה אלהינו ואלהי כל בשר, יוצרנו יוצר בראשית, ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו; כן תחיינו ותחננו, ותאסוף גלויותינו לחצרות קודשך, לשמור חוקיך ולעבדך ולעשות רצונך בלבב שלם, על שאנו מודים לך.

ברכת הכהנים

BIRKAT A-KOANIM

“בשחרית. הכהנים נושאים את כפיהם.” (הלכות תפלה י”ד:א)
“בעת שיגיע שליח הצבור לעבודה - כשיאמר “רצה” - כל הכהנים בבית הכנסת נעקרים ממקומם והולכים ועולים לדוכן ועומדים שם. פניהם להיכל ואחוריהם לעם. ואצבעותיהם כפופות לתוך כפיהם.” (שם י”ד:ג)
“בשעה שכל כהן עולה לדוכן. כשהוא עוקר רגליו לעלות אומר:” (שם י”ד:ב)

“Na Šaharitu (jutarnjoj molitvi) koanim (sveštenici) dižu ruke (da blagoslove prisutne).”
- Ilhot tefila 14:1

“Kada predmolitelj stigne do 'avoda (sedamnaesti blagoslov blagoslov u 'amida - kojim se moli za obnovu žrtvenog sistema) - u momentu kada kaže “rece” (Neka bi bio po volji Tvoj...), svi prisutni koanim se dižu sa svojih mjesta, i penju se na “duhan” (pijedestal pred Aron a-kodešom) i stoje tamo - licem okrenuti ka ehalu (Aron a-kodeš), a leđima narodu, dok su im prsti skupljeni u pesnice.” (isto 14:3)

“Svaki koen treba, u času kada kreće da se popne na duhan treba kazati:” (isto 14:12)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. שְׂתַהֲיֶה הַבְּרָכָה הַזֹּאת שְׂצוּיָתְנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה. וְאֵל יְהִי בָּהּ מְכֻשׁוֹל וְעוֹן. מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

Yei racon milefaneha, Adonay Eloenu, šetiye aberaha azot, šecivitanu levareh et ameha Yisrael, beraha šelema, val yei va mihšol veavon - meata vead olam.

Neka bude volja Tvoja, Gospode Bože naš, da bude ovaj blagoslov za koji si nam zapovjedio da njime blagoslovimo narod Tvoj Izrael, blagoslov potpun - i da ne bude u njemu grijeha i spoticanja - od sada pa zauvijek.

“לכשישלים שליח הצבור את ברכת “מודים”. וקודם שיחזיר כל כהן פניו לברך את העם - מברך:” (הלכות תפלה י”ד:ב)

svoja lica (narodu) - izgovaraju svi koanim ovaj blagoslov

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשֹׁתוֹ שֶׁל-אֶהְרֹן. וְצִוָּנוּ לְבָרֶךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Baruh Ata Adonay Eloenu Meleh aolam, ašer kidešanu bikdušato šel Aaron, vecivanu levareh et amo Yisrael beaava.

Blagosloven Ti Gospode Bože naš Kralju Svijeta, koji si nas posvetio Aaronovom svetošću - i zapovjedio nam da blagosiljamo narod Njegov Izrael u ljubavi.

“ואחר כך. הכהנים מחזירים את פניהם כלפי העם ופושטים אצבעותיהם ומגביהים ידיהם כנגד כתפיהם. ומתחילים:” (הלכות תפלה י”ד:ג; י”ד:ב)

יְבָרֶכְךָ.

“Potom, koanim okreću lice svoje k narodu, i šire prste svoje, i podižu ruke svoje u visinu svojih ramena, i počinju (blagosiljati): (Isto 14:3,12)

Yevareheha...

Neka te blagoslovi...

ושליח הצבור מקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יְהוָה (יְהוָה); וַיִּשְׁמְרֵךְ (וַיִּשְׁמְרֵךְ):
העם: אָמֵן!

וחוזר שליח הצבור ומקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יָאֵר (יָאֵר) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו
(פָּנָיו) אֱלֹהֵיךְ (אֱלֹהֵיךְ). וַיַּחַנְדְּ (וַיַּחַנְדְּ):

העם: אָמֵן!

וכן בפסוק השלישי:

יֵשָׁא (יֵשָׁא) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו (פָּנָיו) אֱלֹהֵיךְ (אֱלֹהֵיךְ). וַיִּשֶׁם (וַיִּשֶׁם) לְךָ (לְךָ) שְׁלוֹם
(שְׁלוֹם):

העם: אָמֵן!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (- a oni odgovaraju):

Adonay (Adonay), veyišmeha (veyišmeha).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:

Yaer (Yaer) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) vihuneka (vihuneka).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Yisa (Yisa) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) veyasem (veyasem) leha
(leha) šalom (šalom)

Narod: Amen!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (a oni odgovaraju):

Gospod (Gospod), i neka te čuva (i neka te čuva).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:

Neka obasja (Neka obasja) Gospod (Gospod) licem svojim (licem svojim) tebe (tebe), i neka
ti bude milostiv (i neka ti bude milostiv).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Neka obrne (neka obrne) Gospod (Gospod) lice svoje (lice svoje) k tebi (k tebi), i neka ti
postavi (i neka ti postavi) mir (mir).

Narod: Amen!

כשיושלימו הכהנים שלשת הפסוקים. מתחיל שליח הצבור בברכת "שים שלום" והכהנים
מחזירים פניהם לקדש ואחר כך כופפים אצבעותיהם - ועומדים שם בדוכן עד שיגמור
הברכה. וחוזרים למקומם (הלכות תפלה י"ד:ד). וכשמחזיר כל כהן את פניו מן הצבור אחר
שהשלים. אומר (שם י"ד:י"ב):

עֲשִׂינוּ מַה שִׁגְזַרְתָּ עֲלֵינוּ; עֲשֵׂה עִמָּנוּ מַה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשְׁךָ. מִן
הַשָּׁמַיִם. וּבְרַךְ אֶת עַמְּךָ. אֶת יִשְׂרָאֵל:

אם אין להם כוהן כלל. כשיגיע שליח הצבור ל"שים שלום". אומר (הלכות תפלה ט"ו:י):

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הָאֲמוּרָה לְאַהֲרֹן וּבְנָיו
הַכֹּהֲנִים עִם קְדוּשֶׁיךָ. פֹּאמֹר - יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֵךְ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֱלֹהֵיךְ וַיַּחַנְדְּ:
יֵשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֱלֹהֵיךְ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:

ואיך העם עונים "אמן" (הלכות תפלה ט"ו:י):

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עֲמֵךְ. וּבְרַכְנוּ כְּלָנוּ
כְּאֶחָד מִמָּאוֹר פְּנִיךָ - כִּי מִמָּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה
וְחֶסֶד, צְדָקָה וְשְׁלוֹם - וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת בְּשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אֲתָה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: אָמֵן!

כסדר הזה, מתורה בין יחיד בין שליח צבור: היחיד אומר אחר שגומר "שים שלום", קודם שיפסע; ושליח הצבור אומר בברכה האמצעית, קודם שיאמר "מחול לעונותינו" (הנוסח מסוף ספר אהבה עמודים תשכז-תשכח). וצריך לפרט את החטא (הלכות תשובה ב,ג); וכל המרבה להתודות ולהאריך בענין, הרי זה משובח (שם א,א). התשובה היא שיעזוב החוטא חטאו ויסירנו ממחשבתו, ויגמור בליבו שלא יעשהו עוד; ולא מספיק שישוב בליבו, אלא צריך לומר מה שגמר בליבו - למשל, "והרי נחמתני ובושתני במעשי, ולעולם איני חוזר לדבר זה" (שם א:א, ב:ג).

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו! שאין אנו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו, זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כיזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עווינו, פשענו, ציררנו, קישינו עורף, רשענו, שיחתנו, תעינו תיעבנו תעתענו; סרנו ממצוותיך וממשפטיך הטובים, ולא שווה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע! אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן ורואה כליות ולב. אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך. יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתמחול לנו על כל חטאותינו, ותכפר לנו על כל פשעינו:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šehakim? Alo anistarot veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol hadre vaten, veroe kelayot valem. En kol davar neelam mimeha, veen nistar mineged eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam oprostiš sve grijeha naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.

ועל חטא שחטאנו לפניך בשגגה,
ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון,
ועל חטא שחטאנו לפניך בסתר,
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי.

ועל חטא שחטאנו לפניך באונס,
ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון;

Veal het šehatanu lefaneha bišgaga,
Veal het šehatanu lefaneha bezadon,
Veal het šehatanu lefaneha baseter,
Veal het šehatanu lefaneha bagaluy,
Veal het šehatanu lefaneha beones,
Veal het šehatanu lefaneha beracon.

*Za grijeh koji počinismo pred Tobom greškom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom namjerno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom tajno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom javno,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom pod prinudom,
Za grijeh koji počinismo pred Tobom svojevrijno.*

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן עשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה שניתק לעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן קרבן,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מלקות ארבעים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מיתה בידי שמיים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן כרת,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן ארבע מיתות בית דין - חנק והרג, שרפה וסקילה.

Veal hataim šeanu hayavim aleen ase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase šenitek lease,
Veal hataim šeanu hayavim aleen lo taase,
Veal hataim šeanu hayavim aleen korban,
Veal hataim šeanu hayavim aleen malkut arbaim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen mita bide šamayim,
Veal hataim šeanu hayavim aleen karet,
Veal hataim šeanu hayavim aleen arba mitot bet din: henek veereg, serefa uskila.

*Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed koja se prometnu u pozitivnu,
Za grijehe kojim prekršismo negativnu zapovjed,
Za grijehe kojim prekršismo pozitivnu zapovjed,
Za grijehe za koje smo dužni prinijeti žrtvu,
Za grijehe za koje smo dužni podnijeti četrdesetorostruke udarce,
Za grijehe kojima zaslužismo smrtnu kaznu u rukama Neba,
Za grijehe kojima zaslužismo istrebljenje na oba svijeta,
Za grijehe kojima zaslužismo četiri sudke smrtne kazne: davljenje, * napajanje toplim olovom i kamenovanje.*

על הגלויים לנו, ועל שאינן גלויין לנו: הגלויים לנו - כבר אמרנו לפניך יהוה אלהינו; ושאין גלויין לנו - חטאנו על כולם. ואתה יודע כל הנסתרות, ככתוב: הנסתרות, ליהוה אלהינו; והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

Al ageluyim lanu veal šeenan geluyin lanu. Ageluyin lanu kevar amarnum lefaneha Adonay Eloenu – vešenan geluyin lanu – hatanu al kulam. VeAta yodea kol anistarot – kakatuv: “Anistarot lAdonay Eloenu – veaniglaot lanu ulvanenu ad olam laasot et kol divre aTora azot”. Ki Ata salhan leYisrael min aolam, umahlan lešivte Yešurun – umibaladeha en lanu meleh mohel vesoleah.

Za one koji su nam poznati i za one koji nam nisu poznati. Oni koji su nam poznati – već ih rekosmo pred Tobom Gospode Bože naš - a oni koji nam nisu poznati – u svima zgrjšismo. Ti znaš sve tajne – kao što je rečeno: Što je skriveno ono je Gospoda Boga našega – a što je otkriveno – ono je naše i sinova naših do vijeka”. Jer Ti si onaj koji oprašta Izraelu oduvijek, i koji prašta plemenima Ješurunovim – i osim Tebe nemamo kralja koji prašta i oprašta.*

אלהיי, עד שלא נוצרתי איני כדאי; ועכשיו שנוצרתי, כאילו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהיי, ככלי מלא בושא וכלימה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהיי: שלא אחטא, ומה שחטאתי מרוק ברחמיך הרבים - לא על ידי ייסוריך!

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִפְנֵיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Eloay ad šelo nocarti eni keday – veahšav šenocarti - keilu lo nocarti. Afar ani behayay – kal vahomer bemitati. Hare ani lefaneha Adonay Eloay kihli male buša uhlima. Yei racon milefaneha Adonay Eloay šelo ehete – uma šehatati merok berahameha arabim – lo al yede yisurin.

Yiyu leracon imre fi lefaneha Adonay Curi veGoali.

Bože moj, dok ne bješ stvoren bolje je bilo što me nema – a sad kad sam već stvoren – kao da me nema. Prah sam za života svojega – a kamoli u smrti. Gle, pred Tobom sam, Gospode Bože moj, kao posuda puna srama i stida. Neka bi bila volja pred licem Tvojim Gospode Bože moj da ne zgriješim – a što sam već zgriješio izbriši u prevelikom milosrđu svom – ali nemoj posredstvom kazne.

כשיגמור המתפלל תפלתו והוידוי, יפסע שלוש פסיעות לאחוריו ויעמוד במקום שהגיע אליו בעת שיפסע; אין רשות לזוז משם, עד ששליח ה' (ט:ב). שליח הצבור חוזר בקול רם על התפלה עם השינויים המוזכרים לעיל, כדי להוציא את מי שלא התפלל, והכול עומדים, מאזינים ועונים "אמן" אחר כל ברכה וברכה (הלכות תפלה ט:ג):

ואחר שישלים שליח הצבור את חזרתו, ישבו הוא וכל העם ויפלו על פניהם ויטו מעט,

לפניך, אני כורע ומשתחוה ומתחנן - אדון העולם, אלהי האלהים ואדוני האדונים: לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה נאמר ליהוה, מה נדבר ומה נצטדק? חטאנו ועוינו, והרשענו ומרדנו; וסור ממצוותיך, וממשפטיך. לך יהוה, הצדקה; ולנו, בושא הפנים. הושחרו פנינו מפני אשמתנו, ונכפפה קומתנו מפני עוונותינו. אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש. אלהיי: בושתי ונכלמתי להרים אלהיי פניי אליך, כי עוונותינו רבו למעלה

ראש, ואשמתנו גדלה עד לשמיים; אין בנו מעשים. עשה עימנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך: למען שמי אאריך אפי, ותהילתי אחטום לך - לבלתי, הכריתך. לא למענכם אני עושה, בית ישראל; כי אם לשם קודשי. לא לנו יהוה, לא לנו; כי לשמך תן כבוד, על חסדך על אמיתך. למה, יאמרו הגויים: איה נא, אלהיהם? אנא יהוה, אל תפן אל קשי העם הזה, ואל רשעו ואל חטאתו! סלח נא לעוון העם הזה, כגודל חסדך, וכאשר נשאת לעם הזה, ממצרים ועד הנה. למען שמך, יהוה, וסלחת לעוונני, כי רב הוא. יהוה שמעה, יהוה סלחה, יהוה הקשיבה ועשה, אל תאחר: למענך אלהיי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך.

וישב ויגביה ראשו, הוא ושאר העם, ומתחנן מעט בקול רם, מיושב (הלכות תפלה ט,ה). ונהגו העם להתחנן אחר נפילת פנים כשמגביה פניו מן הקרקע, בפסוקים אלו (סוף ספר אהבה עמוד תשכ"א):

ואנחנו לא נדע מה נעשה, כי עליך עינינו. זכור רחמיך יהוה, וחסדיך; כי מעולם, המה. אל תזכור לנו, עוונות ראשונים; מהר יקדמונו רחמיך, כי דלונו מאוד. קומה, עזרתה לנו; ופדנו, למען חסדך. יהי חסדך יהוה, עלינו, כאשר, ייחלנו לך. אם עוונות, תשמור יי, יהוה, מי יעמוד? כי עימך הסליחה, למען תיוורא. יהוה, הושיעה; המלך יעננו, ביום קראנו! כי הוא, ידע יצרנו; זכור, כי עפר אנחנו. עזרנו אלהי ישענו, על דבר כבוד שמך; והצילנו וכפר על חטאותינו, למען שמך!

מוסף ליום הכפורים

לפני תפלה ביום הכפורים, אסור לטול ידים כמו שעושים כל השנה (הלכות תפלה ד:ב, ז:ח,

הכול עומדים ומתפללים בלחש; מי שאינו יודע עומד ושותק עד שיתפלל שליח הצבור:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

חוסר כונה בברכה הראשונה מעכב (הלכות תפלה י:א); והכונה היא שיפנה המתפלל את ליבו מכל

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וְיַמְבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם: מִלֶּךְ רַחֲמָן וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגֵּן אַבְרָהָם:

אתה גבור לעולם אֲדֹנָי, מְחִיָּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטֶּל,

אם לא אמר "מוריד הטל", אינו חוזר; אם אמר "מוריד הגשם", חוזר לראש (הלכות תפלה ב:ט"ו, י:ח).

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד. מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וְסוֹמֵךְ נוֹפְלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָי, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מִמִּית וּמְחִיָּה, וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחִיָּה הַמֵּתִים:

בתפלת הלחש ביום הכפורים, "המלך הקדוש" מעכב (הלכות תפלה י:ג):

אַתָּה קְדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ, סְלָה. כֹּאמֹר: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלַךְ הַקְּדוֹשׁ:

hazan: NAKDIŠAH VENAARICAH, UNŠALEŠ LEHA KEDUŠA MEŠULEŠET KADAVAR
AAMUR AL YAD NEVIAH, VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:

svi: KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAY CEVAOT, MELO KOL AAREC KEVODO!

hazan: KEVODO UGODLO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AYE MEKOM KEVODO?

svi: MEŠABEHIM VEOMERIM: BARUH KEVOD ADONAY MIMEKOMO!

hazan: MIMEKOMEHA MALKENU TOFIA - VETIMLOH, MALKENU ALENU - KI MEHAKIM ANU LAH, MATAY TIMLOH BECION? - BEHAYENU UUVYAMENU.

svi: AMEN!

hazan: TIŠKON, TITGADAL VETITKADAŠ BETOH YERUŠALAIM IRAH, LEDOR DORIM, VELANECACH NECAHIM. VEENENU TIRENA VEMALHUT UZAH - KADAVAR AAMUR BEŠIRE KODŠAH AL YEDE DAVID MAŠIAH CIDKAH:

svi: YIMLOH ADONAY, LEOLAM, ELOAIH CIYON, LEDOR VADOR. - ALELUYA!

hazan: LEDOR VADOR NAGID GODLEHA, ULNECAH NECAHIM KEDUŠATHA NAKDIŠ;
VEŠIVHAHA, ELOENU, MIPINU LO YAMUŠ - KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA.

hazan: SVETIĆEMO TE I ČASTITI, I TRIPUT ĆEMO KAZATI SVETOST TVOJU TROSTRUKU
- KAO ŠTO JE REČENO PROROKOM TVOJIM: SVAKI SVAKOG DOZIVA I GOVORI:

svi: SVET, SVET, SVET, GOSPOD SAVAOT, PUNA SU NEBESA I ZEMLJA SLAVE
NJEGOVE!

hazan: A ONI (ŠTO) PREKO PUTA NJIH (STAJAHU) SLAVE I GOVORE:
SLAVE NJEGOVE I VELIČINE NJEGOVE PUN JE SVIJET - I SLUGE NJEGOVE PITAJU:
GDJE JE MJESTO SLAVE NJEGOVE?

svi: HVALE I GOVORE: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD SA MJESTA SVOJEGA!

hazan: S MJESTA SVOGA POJAVI SE KRALJU NAŠ - I ZACARI SE NAD NAMA KRALJU
NAŠ - JER TEBE ČEKAMO - KADA ĆEŠ SE ZACARITI NA SIONU? - ZA ŽIVOTA NAŠIH I U
DANE NAŠE.

svi: AMEN!

hazan: NASTAVAJ, UZVELIČANIM I UZSVEĆENIM BUDI SRED JERUSALIMA GRADA
TVOG, S KOLJENA NA KOLJENO I ZA VJEČNOST VJEČNOSTI. I NEKA VIDE OČI NAŠE
KRALJEVSTVO MOĆI TVOJE - KAO ŠTO JE REČENO U PJESMAMA SVETINJE TVOJE
RUKOM DAVIDA MESIJE TVOG PRAVEDNOG:

svi: NEKA ZAUVIJEK CARUJE GOSPOD, BOG TVOJ SIONE, S POKOLJENJA NA
POKOLJENJE. - HVALITE GOSPODA!

hazan: S KOLJENA NA KOLJENO KAZIVAĆEMO VELIČINU TVOJU, I U U VJEČNOSTI
VJEČNOSTI SVETOST TVOJU SVETIĆEMO. - I HALA TVOJA BOŽE NAŠ NEĆE SE
ODMAĆI OD USTA NAŠIH - JER BOG VELIKI I SVETI JESI TI.

מה שלא כמו ערבית שחרית ומנחה של יום הכפורים, מי שטעה והתפלל של חול במקום

אתה בחרתנו מכל העמים, ורצית בנו מכל הלשונות, וקידשתנו במצוותיך,
וקירבתנו מלכנו לעבודתך; ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותיתן לנו יהוה
אלהינו,

בשבת: את יום המנוח הזה.

את יום מקרא קודש הזה, את יום הכפורים הזה: למחילה ולסליחה ולכפר בו על
כל עוונותינו באהבה - זכר ליציאת מצרים.

ומפני חטאינו, גלינו מארצנו, ונתרחק מעל אדמתנו, ואין אנו יכולין לעלות
להיראות להשתחוות לפניך בבית בחירתך, בנווה הדרך, בבית הגדול והקדוש
שנקרא שמך עליו, מפני היד שנשתלחה במקדשך.

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו: שתשוב ותרחם עליו ועלינו ברחמיך הרבים, ותקבץ פזורינו מבין הגויים ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ, והביאנו לציון עירך ברינה ולירושלים בית מקדשך בשמחת עולם.

ושם נעשה לפניך את קרבנות חובותינו, תמידין כסדרן ומוספין כהלכתן, ואת מוספי

בשבת: יום המנוח הזה.

יום מקרא קודש הזה, יום צום הכפורים הזה, נעשה ונקריב לפניך כמצות רצונך, כמה שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך.

בשבת, נהגו העם לקרוא את הפסוקים על קרבן היום (סוף ספר אהבה עמוד תשכ"ז):

וביום השבת, שני כבשים בני שנה תמימים, ושני עשרונים סולת מנחה בלולה

ונהגו העם לקרוא את הפסוקים על קרבן יום הכפורים (שם):

ובעשור לחודש השביעי הזה מקרא קודש יהיה לכם, ועיניתם את נפשותיכם; כל

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעוונותינו ביום צום הכפורים הזה, מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך - כאמור: אנוכי אנוכי הוא מוחה פשעך, למעני; וחטאותיך, לא אזכור. ונאמר: מחיתי כעב פשעך, וכענן חטאותיך; שובה אליי, כי גאלתיך. וכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם, לטהר אתכם; מכול חטאותיכם, לפני יהוה תטהרו. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והינשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עוזך על כל יושבי תבל ארצך; ויידע כל פעול כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמרו כל אשר הנשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה.

קדשנו במצוותיך ותן חלקנו בתורתך, ושמח נפשנו בישועתך ושבוענו מטובך; וטהר לבנו לעבדך באמת, ודברך אמת וקיים לעד.

ברוך אתה יהוה, מלך על כל הארץ, מוחל וסולח לעוונות עמו בית ישראל, מקדש

בשבת: השבת

ישראל ויום הכפורים:

רָצָה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלַתְּם שְׁעָה, וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה אֶל דְּבִיר בֵּיתְךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל, וְתַפְלַתְּם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ, וְתִרְצָנוּ וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְנוֹךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים כְּמֵאֵז: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

הכול בתפלת הלחש, ושליח הצבור בחזרתו:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, צוּר חַיֵּינוּ, מְגֹן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תִּהְלַתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, עַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, עַל נְסִיךְ וְנִפְלְאוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת וָעֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצָהָרִים: הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, כָּל הַחַיִּים יִהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל - כִּי טוֹב, הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

לכשיגיע שליח הצבור למודים, כל העם שוחים מעט ואומרים שלא בקול רם (ואין כאן כל

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, בְּרֵכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּיְמָתָנוּ; כֵּן תַּחֲיִינוּ וְתַחַנְנוּ, וְתִאֲסוּף גְלוּיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קוֹדֶשְׁךָ, לְשִׁמּוֹר חוֹקֶיךָ וְלַעֲבֹדְךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים לָךְ.

ברכת הכהנים

BIRKAT A-KOANIM

במוסף הכהנים נושאים את כפיהם. " (הלכות תפלה י"ד:א*)
"בעת שיגיע שליח הצבור לעבודה - כשיאמר "רצה" - כל הכהנים בבית הכנסת נעקרים

"בשעה שכל כהן עולה לדוכן. כשהוא עוקר רגליו לעלות אומר: " (שם י"ד:י"ב)

"Na Šaharitu (jutarnjoj molitvi) koanim (sveštenici) dižu ruke (da blagoslove prisutne)."
- Ilhot tefila 14:1

"Kada predmolitelj stigne do 'avoda (sedamnaesti blagoslov blagoslov u 'amida - kojim se moli za obnovu žrtvenog sistema) - u momentu kada kaže "rece" (Neka bi bio po volji Tvojoj...) svi prisutni koanim se dižu sa svojih mjesta, i penju se na "duhan" (pijedestal pred Aron a-kodešom) i stoje tamo - licem okrenuti ka ehalu (Aron a-kodeš), a leđima narodu, dok su im prsti skupljeni u pesnice." (isto 14:3)

"Svaki koen treba, u času kada kreće da se popne na duhan treba kazati:" (isto 14:12)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. שְׂתַּהֲיֶה הַבְּרָכָה הַזֹּאת שְׂצוּיָתָנוּ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ

Yei racon milefaneha, Adonay Eloenu, šetiye aberaha azot, šecivitanu levareh et ameha Yisrael, beraha šelema, val yei va mihšol veavon - meata vead olam.

Neka bude volja Tvoja, Gospode Bože naš, da bude ovaj blagoslov za koji si nam zapovjedio da njime blagoslovimo narod Tvoj Izrael, blagoslov potpun - i da ne bude u njemu grijeha i spoticanja - od sada pa zauvijek.

”לכשושלים שליח הצבור את ברכת ”מודים”. וקודם שיחזיר כל כהן פניו לברך את העם -

“Kada predmolitelj završi blagoslov “modim” (“zahvaljujemo), i prije nego što okrenu svoja lica (narodu) - izgovaraju svi koanim ovaj blagoslov:” (isto 14:12)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל-אַהֲרֹן. וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ

Baruh Ata Adonay Eloenu Meleh aolam, ašer kidešanu bikdušato šel Aaron, vecivanu levareh et amo Yisrael beaava.

Blagosloven Ti Gospode Bože naš Kralju Svijeta, koji si nas posvetio Aaronovom svetošću - i zapovjedio nam da blagosiljamo narod Njegov Izrael u ljubavi.

”ואחר כך. הכהנים מחזירים את פניהם כלפי העם ופושטים אצבעותיהם ומגביהים ידיהם

בְּרָכָךְ.

“Potom, koanim okreću lice svoje k narodu, i šire prste svoje, i podižu ruke svoje u visinu svojih ramena, i počinju (blagosiljati): (Isto 14:3,12)

Yevareheha...

Neka te blagoslovi...

ושליח הצבור מקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יְהוָה (יְהוָה); וַיִּשְׁמְרֶךָ (וַיִּשְׁמְרֶךָ):
העם: אָמֵן!

וחוזר שליח הציבור ומקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יָאֵר (יָאֵר) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו
(פָּנָיו) אֱלֵיךְ (אֱלֵיךְ). וַיַּחַנְדְּ (וַיַּחַנְדְּ):
העם: אָמֵן!

וכן בפסוק השלישי:

יֵשָׁא (יֵשָׁא) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו (פָּנָיו) אֱלֵיךְ (אֱלֵיךְ). וַיִּשֶׁם (וַיִּשֶׁם) לְךָ (לְךָ) שְׁלוֹם

העם: אָמֵן!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (- a oni odgovaraju):

Adonay (Adonay), veyišmereha (veyišmereha).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:

Yaer (Yaer) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) vihuneka (vihuneka).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Yisa (Yisa) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) veyasem (veyasem) leha
(leha) šalom (šalom)

Narod: Amen!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (a oni odgovaraju):

Gospod (Gospod), i neka te čuva (i neka te čuva).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:
Neka obasja (Neka obasja) Gospod (Gospod) licem svojim (licem svojim) tebe (tebe), i neka ti bude milostiv (i neka ti bude milostiv).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Neka obrne (neka obrne) Gospod (Gospod) lice svoje (lice svoje) k tebi (k tebi), i neka ti postavi (i neka ti postavi) mir (mir).

Narod: Amen!

כשיושלימו הכהנים שלשת הפסוקים. מתחיל שליח הצבור בברכת "שים שלום" והכהנים מחזירים פניהם לקדש ואחר כך כופפים אצבעותיהם - ועומדים שם בדוכן עד שיגמור הברכה. וחוזרים למקומם (הלכות תפלה י"ד:ד). וכשמחזיר כל כהן את פניו מן הצבור אחר שהשלים. אומר (שם י"ד:י"ב):

עֲשִׂינוּ מָה שֶׁגִּזְרַתְּ עָלֵינוּ; עֲשֵׂה עִמָּנוּ מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְשְׁךָ. מִן הַשָּׁמַיִם. וּבָרַךְ אֶת עַמְּךָ. אֶת יִשְׂרָאֵל:

אם אין להם כוהן כלל. כשיגיע שליח הציבור ל"שים שלום". אומר (הלכות תפלה ט"ו:י):

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה מְשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרַת הָאֲמוּרָה לְאַהֲרֹן וּבְנָיו הַכֹּהֲנִים עִם קְדוּשֵׁיךָ. כְּאֲמֹר - יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְדֶּךָ: יֵשֶׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

ואין העם עונים "אמן" (הלכות תפלה ט"ו:י):

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד מִמָּאוֹר פְּנִיךָ - כִּי מִמָּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְשְׁלוֹם - וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת בְּשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: אָמֵן!

כסדר הזה, מתודה בין יחיד בין שליח צבור: היחיד אומר אחר שגומר "שים שלום", קודם שיופסע; ושליח הצבור אומר בברכה האמצעית, קודם שיאמר "מחול לעונותינו" (הנוסח מסוף ספר אהבה עמודים תשכ"ז-תשכ"ח). וצריך לפרט את החטא (הלכות תשובה ב:ג); וכל המרבה להתודות ולהאריך בענין, הרי זה משובח (שם א:א). התשובה היא שיעזוב החוטא חטאו ויסירנו ממחשבתו, ויגמור בליבו שלא יעשהו עוד; ולא מספיק שישוב בליבו, אלא צריך לומר מה שגמר בליבו - למשל, "והרי ניהמתי ובושתי במעשי, ולעולם איני חוזר לדבר זה" (שם א:א, ב:ג):

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו! שאין אנו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו, זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כיזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עווינו, פשענו, ציררנו, קישינו עורף, רשענו, שיחתנו, תעינו תיעבנו תעתענו; סרנו ממצוותיך וממשפטיך הטובים, ולא שווה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע! אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן ורואה כליות ולב. אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך. יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתמחול לנו על כל חטאותינו, ותכפר לנו על כל פשעינו:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šehakim? Alo anistarot veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol hadre vaten, veroe kelayot valem. En kol davar neelam mimeha, veen nistar mineged eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam oprostiš sve grijeha naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.

ועל חטא שחטאנו לפניך בשגגה,
ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון,
ועל חטא שחטאנו לפניך בסתר,
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי,
ועל חטא שחטאנו לפניך באונס,
ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון:

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן עשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה שניתק לעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן קרבן,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מלקות ארבעים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מיתה בידי שמיים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן כרת,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן ארבע מיתות בית דין - חנק והרג, שרפה וסקילה.

על הגלויים לנו, ועל שאינן גלויין לנו: הגלויים לנו - כבר אמרנום לפניך יהוה אלהינו; ושאינן גלויין לנו - חטאנו על כולם. ואתה יודע כל הנסתרות, ככתוב: הנסתרות, ליהוה אלהינו; והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהי, עד שלא נוצרתי איני כדאי; ועכשיו שנוצרתי, כאילו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי, ככלי מלא בושה וכלימה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהי: שלא אחטא, ומה שחטאתי מרוק ברחמיך הרבים - לא על ידי יסוריך!

יְהִי לְרַצוֹן אֲמֵרִי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי.

כשיגמור המתפלל תפלתו והוידוי, יפסע שלוש פסיעות לאחוריו ויעמוד במקום שהגיע אליו בעת שיפסע; אין רשות לזוז משם, עד ששליח הצבור יגיע לקדושה בחזרתו (הלכות תפלה ט:ב). שליח הצבור חוזר בקול רם על התפלה עם השינויים המוזכרים לעיל, כדי להוציא את מי שלא התפלל, והכול עומדים, מאזינים ועונים "אמן" אחר כל ברכה וברכה (הלכות תפלה ט:ג):
ואחר שישלים שליח הצבור את חזרתו, ישבו הוא וכל העם ויפלו על פניהם ויטו מעט, ויתחנן שליח הצבור (הלכות תפלה ט:ה). נהגו להתחנן בנפילת פנים בדברים ובפסוקים אלו; פעמים בכולך, ופעמים במקצתן (סוף ספר אהבה עמוד תשכ"א):

לפניך, אני כורע ומשתחוה ומתחנן - אדון העולם, אלהי האלהים ואדוני האדונים: לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה נאמר ליהוה, מה נדבר ומה נצטדק? חטאנו ועווינו, והרשענו ומרדנו; וסור ממצוותיך, וממשפטיך. לך יהוה, הצדקה; ולנו, בושתי הפנים. הושחרו פנינו מפני אשמתנו, ונכפפה קומתנו מפני עוונותינו. אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש. אלהיי: בושתי ונכלמתי להרים אלהיי פניי אליך, כי עוונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד לשמיים; אין בנו מעשים. עשה עימנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך: למען שמי אאריך אפי, ותהילתי אחטום לך - לבלתי, הכריתך. לא למענכם אני עושה, בית ישראל; כי אם לשם קודשי. לא לנו יהוה, לא לנו; כי לשמך תן כבוד, על חסדך על אמיתך. למה, יאמרו הגויים: איה נא, אלהיהם? אנא יהוה, אל תפן אל קשי העם הזה, ואל רשעו ואל חטאתו! סלח נא לעוון העם הזה, כגודל חסדך, וכאשר נשאת לעם הזה, ממצרים ועד הנה. למען שמך, יהוה, וסלחת לעוונתי, כי רב הוא. יהוה שמעה, יהוה סלחה, יהוה הקשיבה ועשה, אל תאחר: למענך אלהיי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך:

וישב ויגביה ראשו, הוא ושאר העם, ומתחנן מעט בקול רם, מיושב (הלכות תפלה ט:ה). ונהגו העם להתחנן אחר נפילת פנים כשמגביה פניו מן הקרקע, בפסוקים אלו (סוף ספר אהבה עמוד תשכ"א).

ואנחנו לא נדע מה נעשה, כי עליך עינינו. זכור רחמיך יהוה, וחסדיך; כי מעולם, המה. אל תזכור לנו, עוונות ראשונים; מהר יקדמונו רחמיך, כי דלוננו מאוד. קומה, עזרתה לנו; ופדנו, למען חסדך. יהי חסדך יהוה, עלינו, כאשר, ייחלנו לך. אם עוונות, תשמור יהוה, יהוה, מי יעמוד? כי עימך הסליחה, למען תיורא. יהוה, הושיעה; המלך יעננו, ביום קראנו! כי הוא, ידע יצרנו; זכור, כי עפר אנחנו. עזרנו אלהי ישענו, על דבר כבוד שמך; והצילנו וכפר על חטאותינו, למען שמך!

מנחה ליום הכפורים

לפני תפלה ביום הכפורים, אסור ליטול ידיים כמו שעושים כל השנה (הלכות תפלה ד:ב, ז:ח,

הכול עומדים ומתפללים בלחש; מי שאינו יודע עומד ושותק עד שיתפלל שליח הצבור:

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

חוסר כונה בברכה הראשונה מעכב (הלכות תפלה י:א); והכונה היא שיפנה המתפלל את ליבו מכל

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם: מְלַךְ רַחֲמָן וּמוֹשִׁיעַ וּמְגוֹן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגוֹן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטָּל,

אם לא אמר "מוריד הטל", אינו חוזר; אם אמר "מוריד הגשם", חוזר לראש (הלכות תפלה ב:ט"ו, י:ח).

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וְסוֹמֵךְ נוֹפְלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי, מִי כְמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ, מִמֵּית וּמַחֲיֵה, וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

בְּתַפִּילַת הַלַּחַשׁ בְּיוֹם הַכְּפוּרִים, "הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ" מַעֲכָב (הַלְכוֹת תַּפְלָה י, יג):

אַתָּה קָדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סְלָה. כַּאֲמוֹר: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלַךְ הַקָּדוֹשׁ:

**hazan: NAKDIŠAH VENAARICAH, UNŠALEŠ LEHA KEDUŠA MEŠULEŠET KADAVAR
AAMUR AL YAD NEVIAH, VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:**

svi: KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAY CEVAOT, MELO KOL AAREC KEVODO!

**hazan: KEVODO UGODLO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AYE MEKOM
KEVODO?**

svi: MEŠABEHIM VEOMERIM: BARUH KEVOD ADONAY MIMEKOMO!

**hazan: MIMEKOMEHA MALKENU TOFIA - VETIMLOH, MALKENU ALENU - KI
MEHAKIM ANU LAH, MATAY TIMLOH BECION? - BEHAYENU UVYAMENU.**

svi: AMEN!

**hazan: TIŠKON, TITGADAL VETITKADAŠ BETOH YERUŠALAIM IRAH, LEDOR
DORIM, VELANECACH NECAHIM. VEENENU TIRENA VEMALHUT UZAH - KADAVAR
AAMUR BEŠIRE KODŠAH AL YEDE DAVID MAŠIAH CIDKAH:**

svi: YIMLOH ADONAY, LEOLAM, ELOAIH CIYON, LEDOR VADOR. - ALELUYA!

hazan: LEDOR VADOR NAGID GODLEHA, ULNECAH NECAHIM KEDUŠATHA NAKDIŠ;
VEŠIVHAHA, ELOENU, MIPINU LO YAMUŠ - KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA.

hazan: SVETIĆEMO TE I ČASTITI, I TRIPUT ĆEMO KAZATI SVETOST TVOJU TROSTRUKU
- KAO ŠTO JE REČENO PROROKOM TVOJIM: SVAKI SVAKOG DOZIVA I GOVORI:

svi: SVET, SVET, SVET, GOSPOD SAVAOT, PUNA SU NEBESA I ZEMLJA SLAVE
NJEGOVE!

hazan: A ONI (ŠTO) PREKO PUTA NJIH (STAJAHU) SLAVE I GOVORE:
SLAVE NJEGOVE I VELIČINE NJEGOVE PUN JE SVIJET - I SLUGE NJEGOVE PITAJU:
GDJE JE MJESTO SLAVE NJEGOVE?

svi: HVALE I GOVORE: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD SA MJESTA SVOJEGA!

hazan: S MJESTA SVOGA POJAVI SE KRALJU NAŠ - I ZACARI SE NAD NAMA KRALJU
NAŠ - JER TEBE ČEKAMO - KADA ĆEŠ SE ZACARITI NA SIONU? - ZA ŽIVOTA NAŠIH I U
DANE NAŠE.

svi: AMEN!

hazan: NASTAVAJ, UZVELIČANIM I UZSVEĆENIM BUDI SRED JERUSALIMA GRADA
TVOG, S KOLJENA NA KOLJENO I ZA VJEČNOST VJEČNOSTI. I NEKA VIDE OČI NAŠE
KRALJEVSTVO MOĆI TVOJE - KAO ŠTO JE REČENO U PJESMAMA SVETINJE TVOJE
RUKOM DAVIDA MESIJE TVOG PRAVEDNOG:

svi: NEKA ZAUVIJEK CARUJE GOSPOD, BOG TVOJ SIONE, S POKOLJENJA NA
POKOLJENJE. - HVALITE GOSPODA!

hazan: S KOLJENA NA KOLJENO KAZIVAĆEMO VELIČINU TVOJU, I U U VJEČNOSTI
VJEČNOSTI SVETOST TVOJU SVETIĆEMO. - I HALA TVOJA BOŽE NAŠ NEĆE SE
ODMAĆI OD USTA NAŠIH - JER BOG VELIKI I SVETI JESI TI.

מי שטעה והתפלל של חול במקום מנחה של יום הכפורים, נראה שיצא לרעת הרמב"ם; ואם

אתה בחרתנו מכל העמים, ורצית בנו מכל הלשונות, וקידשתנו במצוותיך,
וקירבתנו מלכנו לעבודתך; ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותיתן לנו יהוה
אלהינו,

בשבת: את יום המנוח הזה.

את יום מקרא קודש הזה, את יום הכפורים הזה - למחילה ולסליחה ולכפר בו על
כל עוונותינו באהבה - זכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא, יגיע ייראה, יירצה יישמע, ייפקד ייזכר לפניך
זכרונו, זכרון אבותינו, זכרון ירושלים עירך, זכרון משיח בן דויד עבדך, וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים - ביום מקרא קודש
הזה, ביום הכפורים הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה,

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעוונותינו ביום צום הכפורים הזה, מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך - כאמור: אנוכי אנוכי הוא מוחה פשעיך, למעני; וחטאותיך, לא אזכור. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאותיך; שובה אליי, כי גאלתיך. וכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם, לטהר אתכם; מכול חטאותיכם, לפני יהוה תטהרו. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והינשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עוזך על כל יושבי תבל ארצך; ויידע כל פעול כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמרו כל אשר הנשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה.

קדשנו במצוותיך ותן חלקנו בתורתך, ושמח נפשנו בישועתך ושבוענו מטובך; וטהר לבנו לעבדך באמת, ודברך אמת וקיים לעד.
ברוך אתה יהוה, מלך על כל הארץ, מוחל וסולח לעוונות עמו בית ישראל, מקדש

בשבת: השבת,

ישראל ויום הכפורים:

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ולתפלתם שעה, והשב העבודה אל דביר ביתך, ואשי ישראל, ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברכון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך: ותראנו ותחזינה עינינו בשובך לנוך לציון ברחמים כמאז: ברוך אתה יהוה, המחזיר שכינתו לציון:

הכל בתפלת הלחש, ושליח הצבור בחזרתו:

מודים אנחנו לך, שאתה הוא, יהוה אלהינו, צור חיינו, מגן ישענו, אתה הוא, לדור ודור. נוך לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים ביך, על נשמותינו הפקודות לך, על נסיך ונפלאותיך שבכל עת ועת, ערב ובקר וצהרים: הטוב פי לא כלו רחמיך, המרחם פי לא תמו חסדיך, כל החיים יהללו את שמך הגדול - פי טוב, האל הטוב: ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ולך נאה להודות:

לכשיגיע שליח הצבור למודים, כל העם שוחים מעט ואומרים שלא בקול רם (ואין כאן כל

מודים אנחנו לך, יהוה אלהינו ואלהי כל בשר, יוצרנו יוצר בראשית, ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו; כן תחיינו ותחננו, ותאסוף גלויותינו לחצרות קודשך, לשמור חוקיך ולעבדך ולעשות רצונך בלבב שלם, על שאנו מודים לך.

שים שלום טובה וברכה, חן וחסד ורחמים, עלינו ועל ישראל עמך. וברכנו פלנו כאחד ממאור פניך - פי ממאור פניך נתת לנו, יהוה אלהינו, תורה וחיים, אהבה וחסד, צדקה ושלום - וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת בשלום: ברוך אתה יהוה, המברך את עמו ישראל בשלום: אמן!

כסדר הזה, מתורה בין יחיד בין שליח צבור: היחיד אומר אחר שגומר "שים שלום", קודם

חטאו ויסירונו ממוחשבתו, ויגמור בליבו שלא יעשהו עוד; ולא מספיק שישוב בליבו, אלא

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו! שאין אנו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו, זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כיזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עווינו, פשענו, צירנו, קישינו עורף, רשענו, שיחתנו, תעינו תיעבנו תעתענו; סרנו ממצוותיך וממשפטיך הטובים, ולא שווה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? הלא הנסתרות והנגלות אתה יודע! אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל חדרי בטן ורואה כליות ולב. אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מנגד עיניך. יהי רצון מלפניך, יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתמחול לנו על כל חטאותינו, ותכפר לנו על כל פשעינו:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šehakim? Alo anistarot veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol hadre vaten, veroe kelayot vlev. En kol davar neelam mimeha, veen nistar mineged eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam oprostiš sve grijeha naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.

ועל חטא שחטאנו לפניך בשגגה,
ועל חטא שחטאנו לפניך בזדון,
ועל חטא שחטאנו לפניך בסתר,
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי,
ועל חטא שחטאנו לפניך באונס,
ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון;

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן עשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה שניתק לעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן לא תעשה,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן קרבן,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מלקות ארבעים,

ועל חטאים שאנו חייבין עליהן מיתה בידי שמיים,
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן כרת.
ועל חטאים שאנו חייבין עליהן ארבע מיתות בית דין - חנק והרג, שרפה וסקילה.

על הגלויים לנו, ועל שאינן גלויין לנו: הגלויים לנו - כבר אמרנום לפניך יהוה אלהינו; ושאינן גלויין לנו - חטאנו על כולם. ואתה יודע כל הנסתרות, ככתוב: הנסתרות, ליהוה אלהינו; והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהיי, עד שלא נוצרתי איני כדאי; ועכשיו שנוצרתי, כאילו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחומר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהיי, ככלי מלא בושא וכלימה. יהי רצון מלפניך יהוה אלהיי: שלא אחטא, ומה שחטאתי מרוק ברחמיך הרבים - לא על ידי ייסוריך!

יהיו לרצון אמרי פי והגיון ליבי, לפניך: יהוה, צורי וגואלי!

כשיגמור המתפלל תפלתו והודויו, יפסע שלוש פסיעות לאחוריו ויעמוד במקום שהגיע אליו

ואחר שישלים שליח הצבור את חזרתו, ישבו הוא וכל העם ויפלו על פניהם ויטו מעט,

לפניך, אני כורע ומשתחוה ומתחנן - אדון העולם, אלהי האלהים ואדוני האדונים: לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה נאמר ליהוה, מה נדבר ומה נצטדק? חטאנו ועווינו, והרשענו ומרדנו; וסור ממצוותיך, וממשפטיך. לך יהוה, הצדקה; ולנו, בושא הפנים. הושחרו פנינו מפני אשמתנו, ונכפפה קומתנו מפני עוונותינו. אין לנו פה להשיב, ולא מצא להרים ראש. אלהיי: בושתי ונכלמתי להרים אלהיי פניי אליך, כי עוונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד לשמיים; אין בנו מעשים. עשה עימנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך: למען שמי אאריך אפי, ותהילתי אחטום לך - לבלתי, הכריתך. לא למענכם אני עושה, בית ישראל; כי אם לשם קודשי. לא לנו יהוה, לא לנו; כי לשמך תן כבוד, על חסדך על אמיתך. למה, יאמרו הגויים: איה נא, אלהיהם? אנא יהוה, אל תפן אל קשי העם הזה, ואל רשעו ואל חטאתו! סלח נא לעוון העם הזה, כגודל חסדך, וכאשר נשאת לעם הזה, ממצרים ועד הנה. למען שמך, יהוה, וסלחת לעווננו, כי רב הוא. יהוה שמעה, יהוה סלחה, יהוה הקשיבה ועשה, אל תאחר: למענך אלהיי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך:

וישב ויגביה ראשו, הוא ושאר העם, ומתחנן מעט בקול רם, מיושב (הלכות תפלה ט:ה).

ואנחנו לא נדע מה נעשה, כי עליך עינינו. זכור רחמיך יהוה, וחסדיך; כי מעולם, המה. אל תזכור לנו, עוונות ראשונים; מהר יקדמונו רחמיך, כי דלוננו מאוד. קומה, עזרתה לנו; ופדנו, למען חסדך. יהי חסדך יהוה, עלינו, כאשר, ייחלנו לך. אם עוונות, תשמור יי, יהוה, מי יעמוד? כי עימך הסליחה, למען תיורא. יהוה, הושיעה; המלך יעננו, ביום קראנו! כי הוא, ידע יצרנו; זכור, כי עפר אנחנו. עזרנו אלהי ישענו, על דבר כבוד שמך; והצילנו וכפר על חטאותינו, למען שמך!

נעילה ליום הכפורים

לפני ותפלה ביום הכפורים, אסור ליטול ידים כמו שעושים כל השנה (הלכות)

הכול עומדים ומתפללים בלחש, מי שאינו יודע עומד ושותק עד שיתפלל שליח

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

חוסר כונה בברכה הראשונה מעכב (הלכות תפלה י:א), והכונה היא שיפנה המתפלל את לבו מכל

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם: מֶלֶךְ רַחֲמָן וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטֶּל,

אם לא אמר "מוריד הטל", אינו חוזר; אם אמר "מוריד הגשם", חוזר לראש (הלכות תפלה ב, ט"ו, י:ח)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, רוֹפֵא חוֹלִים, וְסוֹמֵךְ נוֹפְלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךְ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מִמֵּית וּמְחַיֶּה, וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

ביום הכפורים, "המלך הקדוש" מעכב (הלכות תפלה י:ג):

אַתָּה קְדוֹשׁ, וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סְלָה. כַּאֲמוֹר: וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלַךְ הַקְּדוֹשׁ:

hazan: NAKDIŠAH VENAARICAH, UNŠALEŠ LEHA KEDUŠA MEŠULEŠET KADAVAR
AAMUR AL YAD NEVIAH, VEKARA ZE EL ZE VEAMAR:

svi: KADOŠ, KADOŠ, KADOŠ, ADONAY CEVAOT, MELO KOL AAREC KEVODO!

hazan: KEVODO UGODLO MALE OLAM, UMŠARETAV ŠOALIM: AYE MEKOM
KEVODO?

svi: MEŠABEHIM VEOMERIM: BARUH KEVOD ADONAY MIMKOMO!

hazan: MIMKOMEHA MALKENU TOFIA - VETIMLOH, MALKENU ALENU - KI
MEHAKIM ANU LAH, MATAY TIMLOH BECION? - BEHAYENU UVYAMENU.

svi: AMEN!

hazan: TIŠKON, TITGADAL VETITKADAŠ BETOH YERUŠALAIM IRAH, LEDOR
DORIM, VELANECACH NECAHIM. VEENENU TIRENA VEMALHUT UZAH - KADAVAR
AAMUR BEŠIRE KODŠAH AL YEDE DAVID MAŠIAH CIDKAH:

svi: YIMLOH ADONAY, LEOLAM, ELOAIH CIYON, LEDOR VADOR. - ALELUYA!

hazan: LEDOR VADOR NAGID GODLEHA, ULNECAH NECAHIM KEDUŠATHA NAKDIŠ;
VEŠIVHAHA, ELOENU, MIPINU LO YAMUŠ - KI EL MELEH GADOL VEKADOŠ ATA.

hazan: SVETIĆEMO TE I ČASTITI, I TRIPUT ĆEMO KAZATI SVETOST TVOJU TROSTRUKU
- KAO ŠTO JE REČENO PROROKOM TVOJIM: SVAKI SVAKOG DOZIVA I GOVORI:

svi: SVET, SVET, SVET, GOSPOD SAVAOT, PUNA SU NEBESA I ZEMLJA SLAVE
NJEGOVE!

hazan: A ONI (ŠTO) PREKO PUTA NJIH (STAJAHU) SLAVE I GOVORE:
SLAVE NJEGOVE I VELIČINE NJEGOVE PUN JE SVIJET - I SLUGE NJEGOVE PITAJU:
GDJE JE MJESTO SLAVE NJEGOVE?

svi: HVALE I GOVORE: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD SA MJESTA SVOJEGA!

hazan: S MJESTA SVOGA POJAVI SE KRALJU NAŠ - I ZACARI SE NAD NAMA KRALJU
NAŠ - JER TEBE ČEKAMO - KADA ĆEŠ SE ZACARITI NA SIONU? - ZA ŽIVOTA NAŠIH I U
DANE NAŠE.

svi: AMEN!

hazan: NASTAVAJ, UZVELIČANIM I UZSVEĆENIM BUDI SRED JERUSALIMA GRADA
TVOG, S KOLJENA NA KOLJENO I ZA VJEČNOST VJEČNOSTI. I NEKA VIDE OČI NAŠE
KRALJEVSTVO MOĆI TVOJE - KAO ŠTO JE REČENO U PJESMAMA SVETINJE TVOJE
RUKOM DAVIDA MESIJE TVOG PRAVEDNOG:

svi: NEKA ZAUVIJEK CARUJE GOSPOD, BOG TVOJ SIONE, S POKOLJENJA NA
POKOLJENJE. - HVALITE GOSPODA!

hazan: S KOLJENA NA KOLJENO KAZIVAĆEMO VELIČINU TVOJU, I U U VJEČNOSTI
VJEČNOSTI SVETOST TVOJU SVETIĆEMO. - I HALA TVOJA BOŽE NAŠ NEĆE SE
ODMAĆI OD USTA NAŠIH - JER BOG VELIKI I SVETI JESI TI.

מוי שטעה והתפלל של חול במקום נעילה של יום הכפורים, נראה שיצא לדעת הרמב"ם; ואם

אתה בחרתנו מכל העמים, ורצית בנו מכל הלשונות, וקידשתנו במצוותיך, וקירבתנו מלכנו לעבודתך; ושמך הגדול והקדוש, עלינו קראת. ותיתן לנו יהוה אלהינו,

בשבת: את יום המנוח הזה.

את יום מקרא קודש הזה, את יום הכפורים הזה - למחילה ולסליחה ולכפר בו על כל עוונותינו באהבה - זכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא, יגיע ויראה, יירצה וישמע, יפקד ויזכר לפניך זכרונו, זכרון אבותינו, זכרון ירושלים עירך, זכרון משיח בן דוד עבדך, וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה לחן לחסד ולרחמים - ביום מקרא קודש הזה, ביום הכפורים הזה, לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, פקדנו בו לברכה, הושיענו בו לחיים, בדבר ישועה ורחמים, חוס וחננו ורחם עלינו, ומלטנו בו מכל צרה ויגון, ושמחנו בו שמחה שלמה, כי אל מלך רחום וחנון אתה.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחול לעוונותינו ביום צום הכפורים הזה, מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך - כאמור: אנוכי אנוכי הוא מוחה פשעיך, למעני; וחטאותיך, לא אזכור. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך, וכענן חטאותיך; שובה אליי, כי גאלתיך. וכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם, לטהר אתכם; מכול חטאותיכם, לפני יהוה תטהרו. כי אתה סלחן לישראל מן העולם, ומחלן לשבטי ישורון; ומבלעדיך, אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהינו ואלהי אבותינו, מלוך על כל העולם כולו בכבודך, והינשא על כל הארץ ביקרך, והופע בהדר גאון עוזך על כל יושבי תבל ארצך; ויידע כל פעול כי אתה פעלתו, ויבין כל יצור כי אתה יצרתו, ויאמרו כל אשר הנשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך, ומלכותו בכל משלה.

קדשנו במצוותיך ותן חלקנו בתורתך, ושמח נפשנו בישועתך ושבוענו מטובך; וטהר לבנו לעבדך באמת, ודברך אמת וקיים לעד.

בשבת: השבת

ישראל ויום הכפורים.

רצה, יהוה אלהינו, בעמך ישראל ולתפלתם שעה, והשב העבודה אל דביר ביתך, ואשי ישראל, ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברחון, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך, ותראנו ותחזינה עינינו בשובך לנו לציון ברחמים כמאז: ברוך אתה יהוה, המחזיר שכנינתו לציון:

הכל בתפלת הלחש, ושליח הצבור בחזרתו:

מודים אנחנו לך, שאתה הוא, יהוה אלהינו, צור חיינו, מגן ישענו, אתה הוא, לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך, על נשמותינו הפקודות לך, על נסיך ונפלאותיך שבכל עת ועת, ערב ובקר וצהרים: הטוב פי לא כלו רחמיך, המרחם פי לא תמו חסדיך, כל החיים יהללו את שמך הגדול - פי טוב, האל הטוב: ברוך אתה יהוה, הטוב שמך ולך נאה להודות:

לכשיגיע שליח הצבור למודים, כל העם שוחים מעט ואומרים שלא בקול רם (ואין

מודים אנחנו לך, יהוה אלהינו ואלהי כל בשר, יוצרנו יוצר בראשית, ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו; כן תחיינו ותחננו, ותאסוף גלויותינו לחצרות קודשך, לשמור חוקיך ולעבדך ולעשות רצונך בלבב שלם, על שאנו מודים לך.

ברכת הכהנים

BIRKAT A-KOANIM

בנעילה הכהנים נושאים את כפיהם. " (הלכות תפלה י"ד:א) "בעת שיגיע שליח הצבור לעבודה - כשיאמר "רצה" - כל הכהנים בבית הכנסת נעקרים

"בשעה שכל כהן עולה לדוכן. כשהוא עוקר רגליו לעלות אומר: " (שם י"ד:י"ב)

"Na Neila koanim (sveštenici) dižu ruke (da blagoslove prisutne)." - "Ilhot tefila" - "Propisi o molitvi" 14:1

"Kada predmolitelj stigne do 'avoda (sedamnaesti blagoslov blagoslov u 'amida - kojim se moli za obnovu žrtvenog sistema) - u momentu kada kaže "rece" (Neka bi bio po volji Tvojoj...) svi prisutni koanim se dižu sa svojih mjesta, i penju se na "duhan" (pijedestal pred Aron a-kodešom) i stoje tamo - licem okrenuti ka ehalu (Aron a-kodeš), a leđima narodu, dok su im prsti skupljeni u pesnice." (isto 14:3)

"Svaki koen treba, u času kada kreće da se popne na duhan treba kazati:" (isto 14:12)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. שְׁתַּהֲיֶה הַבְּרָכָה הַזֹּאת שְׂצוּיֵתְנוּ לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ

Yei racon milefaneha, Adonay Eloenu, šetiye aberaha azot, šecivitanu levareh et ameha Yisrael, beraha šelema, val yei va mihšol veavon - meata vead olam.

Neka bude volja Tvoja, Gospode Bože naš, da bude ovaj blagoslov za koji si nam zapovjedio da njime blagoslovimo narod Tvoj Izrael, blagoslov potpun - i da ne bude u njemu grijeha i spoticanja - od sada pa zauvijek.

"לכשיושלים שליח הצבור את ברכת "מודים". וקודם שיחזיר כל כהן פניו לברך את העם -

"Kada predmolitelj završi blagoslov "modim" ("zahvaljujemo), i prije nego što okrenu svoja lica (narodu) - izgovaraju svi koanim ovaj blagoslov:" (isto 14:12)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל-אַהֲרֹן. וְצִוָּנוּ לְבָרְךָ

Baruh Ata Adonay Eloenu Meleh aolam, ašer kidešanu bikdušato šel Aaron, vecivanu levareh et amo Yisrael beava.

Blagosloven Ti Gospode Bože naš Kralju Svijeta, koji si nas posvetio Aaronovom svetošću - i zapovjedio nam da blagosiljamo narod Njegov Izrael u ljubavi.

”ואחר כך. הכהנים מחזירים את פניהם כלפי העם ופושטים אצבעותיהם ומגביהים ידיהם

יְבָרְכְךָ.

“Potom, koanim okreću lice svoje k narodu, i šire prste svoje, i podižu ruke svoje u visinu svojih ramena, i počinju (blagosiljati): (Isto 14:3,12)

Yevareheha...

Neka te blagoslovi...

ושליח הצבור מקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יְהוָה (יְהוָה); וְיִשְׁמְרֶךָ (וְיִשְׁמְרֶךָ):
העם: אָמֵן!
וחוזר שליח הציבור ומקריא אותם מלה מלה (והם עונים): יָאֵר (יָאֵר) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו
(פָּנָיו) אֱלֹהֶיךָ (אֱלֹהֶיךָ). וַיַּחַנְדּוּ (וַיַּחַנְדּוּ):
העם: אָמֵן!
וכן בפסוק השלישי:
יְשָׁא (יְשָׁא) יְהוָה (יְהוָה) פָּנָיו (פָּנָיו) אֱלֹהֶיךָ (אֱלֹהֶיךָ). וַיִּשְׂם (וַיִּשְׂם) לְךָ (לְךָ) שְׁלוֹם
העם: אָמֵן!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (- a oni odgovaraju):

Adonay (Adonay), veyišmereha (veyišmereha).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:

Yaer (Yaer) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) vihuneka (vihuneka).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Yisa (Yisa) Adonay (Adonay) panav (panav) eleha (eleha) veyasem (veyasem) leha (leha) šalom (šalom)

Narod: Amen!

Predmolitelj im čita riječ po riječ (a oni odgovaraju):

Gospod (Gospod), i neka te čuva (i neka te čuva).

Narod: Amen!

Predmolitelj nastavlja da im čita riječ po riječ:

Neka obasja (Neka obasja) Gospod (Gospod) licem svojim (licem svojim) tebe (tebe), i neka ti bude milostiv (i neka ti bude milostiv).

Narod: Amen!

Potom predmolitelj čita koenima treći stih riječ po riječ:

Neka obrne (neka obrne) Gospod (Gospod) lice svoje (lice svoje) k tebi (k tebi), i neka ti postavi (i neka ti postavi) mir (mir).

Narod: Amen!

כשישלימו הכהנים שלשת הפסוקים. מתחיל שליח הצבור בברכת "שים שלום" והכהנים - ועומדים שם בדוכן עד שיגמור

עֲשִׂינוּ מַה שֶׁגִּזְרַתָּ עָלֵינוּ; עֲשֵׂה עִמָּנוּ מַה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשְׁךָ. מִן

אם אין להם כוהן כלל. כשיגיע שליח הציבור ל"שים שלום". אומר (הלכות תפלה ט"ו:י):

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרַת הָאֲמוּרָה לְאַהֲרֹן וּבָנָיו

ואין העם עונים "אמן" (הלכות תפלה ט"ו:י):

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וּבְרַכְנוּ כְּלָנוּ
כְּאֶחָד מִמָּאוֹר פְּנִיךָ - כִּי מִמָּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָה לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבֶּה
וְחֶסֶד, צְדָקָה וְשְׁלוֹם - וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת בְּשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם: אָמֵן!

כסדר הזה, מתודה בין יחיד בין שליח צבור: היחיד אומר אחר שגומר "שים שלום", קודם

אנא אלהינו, ואלהי אבותינו - תבוא לפניך תפילתנו, ואל תתעלם מלכנו מתחינתנו!
שאינו עזי פנים וקשי עורף, שנאמר לפניך: צדיקים אנחנו, ולא חטאנו. אבל
חטאנו אנחנו, ואבותינו: אשמנו, בגדנו, גזלנו, דיברנו דופי, העווינו, והרשענו,
זדנו, חמסנו, טפלנו שקר, יעצנו רע, כוזבנו, לצנו, מרדנו, ניאצנו, סררנו, עווינו,
פשענו, ציררנו, קישינו עורף, רשענו, שיחתנו, תעינו תיעבנו תעתענו; סרנו
ממצוותיך וממשפטיך הטובים, ולא שווה לנו. ואתה צדיק, על כל הבא עלינו, כי
אמת עשית, ואנחנו הרשענו.

מה נאמר לפניך, יושב מרום; ומה נספר לפניך, שוכן שחקים? כי עוונותינו רבו
מלמנות, וחטאותינו עצמו מלספור: מה אנו, מה חיינו, מה חסדנו, מה צדקנו, מה
מעשינו, מה נאמר לפניך, יהוה אלהינו? הלא הגיבורים כאין לפניך, ואנשי השם
כלא היו, וחכמים כבלי מדע, ונבונים כבלי השכל! כי כל מעשינו תוהו, וימי חיינו
הבל לפניך, ככתוב בדברי קודשך: ומותר האדם מן הבהמה, אין; כי הכול, הבל:

Ma nomar lefaneha Yošev marom, uma nesaper lefaneha šohen šhakim? Alo anistarot
veaniglaot Ata yodea? Ata yodea raze olam vetaalumot sitre kol hay. Ata hofes kol
hadre vaten, veroe kelayot valev. En kol davar neelam mimeha, veen nistar minedeg

eneha. Yei racon milefaneha Adonay Eloenu veEloe avotenu šetimhol lanu al kol hatotenu uthaper lanu al kol pešaenu.

Šta da kažemo pred Tobom koji stoluješ u visinama, i šta da zborimo pred Tobom koji obitavaš u nebesima? što je skriveno i što je otkriveno zar ne znaš? Ti istražuješ sve pregratke utrobe i vidiš bubrege i srca. Ništa Ti ne izmiče – i ništa nije skriveno pred očima Tvojim. Neka bude volja pred Tobom Gospode Bože naš i Bože otaca naših da nam oprostiš sve grijehе naše i da učiniš pomirbu s bezakonja naših.

אבל אתה הבדלת אנוש מראש, ותכירהו לעמוד לפניך, כי מי יאמר לך מה תעשה, ואם יצדק מה ייתן לך? ותיתן לנו אלהינו, את יום הכפורים הזה קץ מחילה לכל חטאותינו, למען נחלל מעושק ידינו, ונשוב לעשות חוקי רצונך בלבב שלם - כדבר שנאמר: דרשו יהוה, בהימצאו; קראוהו, בהיותו קרוב! יעזוב רשע דרכו, ואיש אוון מחשבותיו; וישוב אל יהוה וירחמהו, ואל אלהינו כי ירבה לסלוח:

ואתה אלה שליחות, טוב ומטיב, חנון ורחום, ארך אפיים ורב חסד; מרבה להשיב, רוצה בתשובתן שלרשעים ואין אתה חפץ במיתתן - שנאמר: חי אני נאום יהוה אלהים אם אחפוץ במות הרשע, כי אם בשוב רשע מדרכו וחיה; שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו, בית ישראל! השיבנו וקבלנו ומחול לנו וסלח, כגודל חסדך!

יהיו לרצון אמרי פי והגיון ליבי, לפניך: יהוה, צורי וגואלי!

כשיגמור המתפלל תפילתו והוידוי, יפסע שלוש פסיעות לאחוריו ויעמוד במקום שהגיע אליו

ואחר שישלים שליח הצבור את חזרתו, ישבו הוא וכל העם ויפלו על פניהם ויטו מעט,

לפניך, אני כורע ומשתחוה ומתחנן - אדון העולם, אלהי האלהים ואדוני האדונים: לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה נאמר ליהוה, מה נדבר ומה נצטדק? חטאנו ועווינו, והרשענו ומרדנו; וסור ממצוותיך, וממשפטיך. לך יהוה, הצדקה; ולנו, בושת הפנים. הושחרו פנינו מפני אשמתנו, ונכפפה קומתנו מפני עוונותינו. אין לנו פה להשיב, ולא מצח להרים ראש. אלהי: בושת ונכלמתי להרים אלהי פניי אליך, כי עוונותינו רבו למעלה ראש, ואשמתנו גדלה עד לשמיים; אין בנו מעשים. עשה עימנו צדקה למען שמך, כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך: למען שמי אאריך אפי, ותהילתי אחטום לך - לבלתי, הכריתך. לא למענכם אני עושה, בית ישראל; כי אם לשם קודשי. לא לנו יהוה, לא לנו; כי לשמך תן כבוד, על חסדך על אמיתך. למה, יאמרו הגויים: איה

וישב ויגביה ראשו, הוא ושאר העם, ומתחנן מעט בקול רם, מיושב (הלכות תפלה ט:ה).

ואנחנו לא נדע מה נעשה, כי עליך עינינו. זכור רחמיך יהוה, וחסדיך; כי מעולם, המה. אל תזכור לנו, עוונות ראשונים; מהר יקדמונו רחמיך, כי דלוננו מאוד. קומה, עזרתה לנו; ופדנו, למען חסדך. יהי חסדך יהוה, עלינו, כאשר, ייחלנו לך. אם עוונות, תשמור יהוה, יהוה, מי יעמוד? כי עימך הסליחה, למען תיורא. יהוה, הושיעה; המלך יעננו, ביום קראנו! כי הוא, ידע יצרנו; זכור, כי עפר אנחנו. עזרנו אלהי ישענו, על דבר כבוד שמך; והצילנו וכפר על חטאותינו, למען שמך!

מוצאי יום הכפורים

מדבריו סופרים להבדיל על היין: אף על פי שהבדיל כבר בתפלה, צריך להבדיל על הכוס

סדר ההבדלה במוצאי יום הכפורים: מברך על היין, ואחר כך על הנר, ואחר כך מבדיל (שם)

על היין או על השכר שדינו כיון מברך (הלכות ברכות ח:ט):

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

על הנר מברך (הלכות שבת כ"ט:כד, ואין מברכים על הנר עד שיאותרו לאורו, כדי שיכיר בין

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחל ובין אור לחשך. ובין ישראל לגוים. ובין יום השביעי לששת ימי המעשה: ברוך אתה יהוה המבדיל בין קדש לקדש:

משיצא היום, אסור לו לאדם להתחיל לאכול ולשתות ולעשות מלאכה עד שיבדיל, חוץ

(nad vinom:) Baruh Ata, Adonay, Eloenu Meleh aolam, bore peri agafen.

Svi: Amen!

(nad svijećom:) Baruh Ata, Adonay, Eloenu, Meleh aolam, bore meore aeš.

Svi: Amen!

(nad vinom:) Baruh Ata, Adonay, Eloenu, Meleh aolam, amavdil ben kodeš lehol, uven or lehošeh, uven Yisrael lagoyim, uven yom aševii lešešet yeme amaase. Baruh Ata, Adonay, amavdil ben kodeš lehol.

Svi: Amen!

(nad vinom:)

Blagosloven Ti, Gospode, Bože naš, Kralju svijeta, koji tvoriš plod vinove loze.

Svi: Amen!

(nad svijećom:)

Blagosloven Ti, Gospode, Bože naš Kralju svijeta, koji tvoriš svjetlost vatre.

Svi: Amen!

(nad vinom:)

Blagosloven Ti, Gospode, Bože naš, Kralju svijeta, koji si učinio da se razlikuje: sveto od nesvetog, svjetlost od mraka, Izrael od naroda i dan sedmi od šest radnih dana. Blagosloven Ti, Gospode, koji dijeliš sveto od nesvetog.

Svi: Amen!